

1 četvrtak, 09.11.2006.
2 [Otvorena sjednica]
3 [Optuženik je ušao u sudnicu]
4 ... Početak u 09.03h
5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prijevod]
6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda.
7 Izvolite sjesti.
8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dobro jutro, svima. Dvije sitnice
9 administrativne prirode prije nego što pozovemo svjedoka.
10 Gospodine Milovančević, želio sam procijeniti sa Obranom, procijenjeno
11 vrijeme za sljedeće svjedoke, kao i da saznamo tko je sljedeći svjedok koji
12 dolazi, ako je to onaj koji mislim, onda možemo preći na sljedeću stvar.
13 G. MILOVANČEVIĆ: Dobro jutro, časni Sude. Sljedeći svedok je gospodin
14 Barriot. On će, po našoj proceni, svedočiti uživo. Mi smo tu izvršili jednu
15 promenu, časni Sude. Trebalo je da dva svedoka obuhvate istu oblast, istu
16 materiju, pa smo mi smatrali da je efikasnije da dovedemo jednog svedoka da
17 bismo uštedili na vremenu i da bismo pojednostavili proceduru i u isto vreme
18 smatrali smo da će svedočenjem uživo se takođe dobiti u tempu, u vremenu.
19 Svedoka će voditi gospodin Perović u toku glavnog ispitivanja, moj kolega
20 kobranilac i po našoj proceni za glavno ispitivanje bi trebalo do dve sedmice,
21 ne više. To je procena, naravno, časni Sude.
22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Samo za glavno ispitivanje dvije
23 sjednice?
24 G. MILOVANČEVIĆ: /prijevod engleskog transkripta: "Da, časni"/ Sude.
25 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala na toj procjeni i na tome što
26 ste nam rekli tko je sljedeći. Da, ja sam i mislio da će sljedeći svjedočiti
27 gospodin Barriot i želio sam reći, a to je, dakle, sljedeća stvar o kojoj sam
28
29
30

1 želio govoriti, da na osnovi sažetka koji ste dostavili, izgleda da postoje
2 dijelovi njegovog sažetka koji se bave područjima koja su izuzeta našim usmenim
3 nalogom. Na primjer, ako pogledate... ja sam ovdje obilježio niz mjesta: jedan,
4 dva, tri, četiri... recimo šesti paragraf na strani 2, treći odozdo na drugoj
5 strani, drugi odozdo na drugoj strani, drugi odozgo na drugoj strani. Nisam
6 sasvim siguran, isto tako, u relevantnost petog paragrafa odozgo, na strani 2,
7 kao i posljednji paragraf na strani 2.

8 G. MILOVANČEVIĆ: Ako govorimo o sažetku kojim smo mi najavili ovog
9 svedoka na listi svedoka, mi smo imali u vidu uputstva koja smo dobili od
10 Sudskog veća, gledaćemo da se te teme uopšte ne ponavljaju i nastojaćemo da
11 svedok svedoči isključivo o pitanjima koja ovde nisu bila pomenuta.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ne, ja gledam sada sažetak za koji
13 mislim da ste ga relativno nedavno dostavili. To je, čini mi se, ažurirana
14 verzija, iako to ne stoji u naslovu, ali meni je rečeno da je to ažurirana
15 verzija sažetka. Evo, to je ovaj papir, to nije dio one kolekcije koju ste
16 ranije dostavili. No dakle, iznio sam ta pitanja i mi ćemo biti na oprezu u vezi
17 s njima kako svjedok svjedoči. Sada možete pozvati svjedoka.

18 G. MILOVANČEVIĆ: /? Vodiću/ o tome računa. Časni Sude, hvala vam.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

20 Oprostite, gospodine Milovančević, a što se to sada promijenilo jer
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 prvotna procjena bila je oko dva sata?

2 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, bila je takva procena uz pretpostavku
3 postojanja pismene izjave, pismenog iskaza koji se uvodi u spis.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Po pravilu 92bis?

5 G. MILOVANČEVIĆ: Sada smo od toga odustali da bismo pojednostavili
6 proceduru i dobili u vremenu.

7 [Svjedok je ušao u sudnicu]

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim svjedoka da dade svečanu
9 izjavu.

10 SVJEDOK: [simultani prijevod] Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,
11 cijelu istinu i ništa osim istine.

12 SVJEDOK: PATRICK BARRIOT

13 [Svjedok odgovara putem prevoditelja]

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Izvolite sjesti.

15 Izvolite, gospodine Perović.

16 G. PEROVIĆ: /?Hvala,/ časni Sude.

17 Ispituje g. Perović:

18 P: Dobar dan, gospodine Barriot.

19 O: Dobar dan.

20 P: Ja ću, kao jedan od branilaca optuženog Milana Martića, danas obaviti
21 glavno ispitivanje. Hteo bi da Vas zamolim da između mojih pitanja i Vaših
22 odgovora pravimo pauze zbog prevodilaca, i da Vas zamolim još nešto, moja
23 pitanja će biti koncizna i želeo bih da i Vaši odgovori budu takvi. Zahvaljujem
24 unapred.

25 Gospodine Barriot, za potrebe zapisnika, molim Vas, recite nam Vaše puno
26 ime i prezime.

27

28

29

30

1 O: Zovem se Patrick Barriot. Rođen sam 5. oktobra 1955. u Bedarieuxu, u
2 Francuskoj.

3 P: Šta ste po nacionalnosti i čiji ste državljanin?

4 O: Ja sam Francuz po državljanstvu. Građanin Francuske.

5 P: Šta ste po profesiji?

6 O: Ja sam liječnik specijalista za anesteziologiju, pružanje hitne
7 pomoći u slučajevima elementarnih nepogoda, toksikolog u vanrednim situacijama i
8 služio sam za francusku vojsku 25 godina.

9 P: Dakle, završili ste medicinski fakultet.

10 O: Da, imam diplomu medicine. Takođe sam i specijalista. A pošto sam
11 služio u vojsci 25 godina, napustio sam vojsku u činu pukovnika. Trenutno sam
12 specijalista koji radi u bolnicama.

13 P: Da li ste tokom Vaše vojne službe dobijali neka priznanja i ako jeste
14 o kakvim priznanjima se radi?

15 O: Da, dobio sam niz odlikovanja. Ja sam odlikovan medaljom za
16 vrednosti, za *meritum*, takođe četiri medalje za hrabrost, odlikovan sam od
17 Prefektуре francuske policije u Parizu i takođe, dobio sam tri pisma odlikovanja
18 Ministarstva odbrane, zatim od načelnika vojske i ministra za saradnju dobio sam
19 odlikovanje, odnosno, pohvaljen sam za služenje u Francuskoj i u francuskoj
20 zemlji u operacijama vani i takođe pružanju pomoći civilnom stanovništvu u tim
21 zemljama.

22 P: Čime se danas bavite, gospodine Barriot?

23 O: Trenutno sam specijalista koji radi u bolnicama i takođe držim
24
25
26
27
28
29
30

1 predavanja u mnogim školama, na fakultetima medicine, univerzitetima u
2 Francuskoj. Takođe sam član grupe koja radi i proučava anti-terorističke
3 operacije i radi na rizicima koje izaziva nuklearno-biološko i hemijsko oružje.

4 P: Hvala, gospodine Barriot na ovim podacima vezanim za Vašu biografiju.

5 Da li ste u nekom trenutku tokom Vaše karijere bili raspoređeni na
6 dužnosti u bivšoj Jugoslaviji?

7 O: Da. Bio sam raspoređen u bivšoj Jugoslaviji, preciznije u Hrvatskoj,
8 u Krajini, i to je bilo 1994. godine. U to vrijeme imao sam čin potpukovnika i
9 bio sam raspoređen sa plavim šljemovima u 1. pješadijskom bataljonu UNPROFOR-a.
10 Taj prvi bataljon je bio francuski bataljon i bio je stacioniran u Glini.
11 Sanitetska jedinica kojoj sam ja pripadao, bila je raspoređena u Topuskom, odmah
12 pored Gline u Sektoru jug UNPROFOR-a.

13 P: Da li ste pre toga nekada bili u Jugoslaviji?

14 O: Ne, to je bilo prvi put da sam otišao u Jugoslaviju.

15 P: Da li ste, pre nego što ste stigli u Jugoslaviju, znali nešto o
16 situaciji u bivšoj Jugoslaviji?

17 O: Po dolasku u bivšu Jugoslaviju sa Eve Crepinom, jedina stvar koju sam
18 znao o bivšoj Jugoslaviji je ono što sam čitao u novinama ili čuo u vijestima na
19 televiziji, tako da nisam imao nikakva osobna mišljenja o tome, samo sam imao
20 informacije koje su emitovali francuski mediji.

21 P: Gospodine Barriot, koji je bio zadatak UNPROFOR-a u zaštićenim
22 zonama? Da li Vam je poznato?

23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Teoretski, misija UNPROFOR-a u tim zaštićenim zonama koje su uvedene
2 1992. godine, bila je da bude između Srba i Hrvata, da se umetnu između Srba i
3 Hrvata kako bi zaštitili srpsko stanovništvo u regionu Krajine.

4 P: Recite nam, gospodine Barriot, koje su konkretno bile Vaše dužnosti u
5 misiji UNPROFOR-a? Mislím na Vas lično.

6 O: Bio sam anesteziolog u hirurškoj jedinici koja je bila stacionirana u
7 Topuskom, kao što sam to već ranije rekao, ali pošto je bilo malo posla da se
8 obavlja, dakle, nije trebalo mnogo da se brine za francuske vojnike tamo, ja sam
9 bio i član jednog zdravstvenog, ljekarskog tima koji je išao u sva sela u
10 okolnom području, čak i na izolovana poljoprivredna dobra da bi pružio
11 zdravstvenu pomoć ljudima kojima je to bilo potrebno i pošto u bolnici u Glini
12 više nije bilo anesteziologa, doktor Knežević je bio šef bolnice, on me je pitao
13 da li bih mogao tamo da radim kao anesteziolog tokom operacija, tako da sam
14 svakog jutra, svakog dana, radio kao anesteziolog u bolnici Glina. To je bio taj
15 liječnički dio mog posla. Pored toga, kao starješina, ja sam učestvovao na svim
16 brifinzima koje je organizovao UNPROFOR i ti sastanci su se odvijali jednom
17 sedmično ili dva put sedmično - ne češće od dvaput sedmično - i na tim
18 sastancima su bili francuski oficiri, ali takođe i strani oficiri, većinom
19 Kanađani.

20 P: Gospodine Barriot, u teritorijalnom smislu, koje područje je
21 pokrivala Vaša delatnost, ako možete da nam to precizirate, koje područje?

22 O: Dosta sam se kretao, redovito, po cijelom Sektoru jug. To je region
23 Banije, Korduna, Like, Sjeverne Dalmacije i Kninske krajine. Znači, to kad je
24
25
26
27
28
29
30

1 riječ o Krajini, a isto tako, redovito sam odlazio u Bosnu, u Bihaćki džep, a
2 posebice u Veliku Kladušu, gdje sam se sastao s gospodinom Fikretom Abdićem,
3 između ostaloga. Isto tako, redovito sam išao u Zagreb na misije povezivanja, s
4 mojim nadređenim oficirima.

5 P: U vreme kada ste Vi tamo boravili na tom području, da li su na tom
6 području živeli samo Srbi ili je bilo i pripadnika drugih nacija?

7 O: Bilo je pripadnika drugih nacionalnosti, naravno. To mogu reći. U
8 glinskoj bolnici, osoblje... bilo je osoblja koji su bili Hrvati. Mnogo
9 muslimanskih pacijenata dolazilo je u tu bolnicu. Posebno ranjeni iz Bihaćkog
10 džepa. Tamo su dolazili na liječničku njegu. Ti pacijenti su uvijek tamo bili
11 dobrodošli i uvijek su tamo liječeni u glinskoj bolnici. Nadalje, godine 1994.,
12 u ljeto 1994., ja sam se tamo nalazio kad je 5. korpus bosanske vojske pod
13 komandom Atifa Dudakovića protjerao partizane Fikreta Abdića iz tog džepa u
14 područje Krajine. Tako se tada tamo nalazilo oko 40.000 Muslimana, pristalica
15 Fikreta Abdića koji su došli u Krajinu u nekoliko logora, između ostaloga,
16 Batnoga. I tih 40.000 Muslimana primili su hranu i liječničku njegu bez obzira
17 na veoma tešku situaciju koja je u to vrijeme vladala u Krajini, a isto tako,
18 mogli su se liječiti u bolnici.

19 P: S tim u vezi, hteo bi da Vas pitam, kakav je bio status - nešto ste o
20 tome već sada rekli - ali prvenstveno Hrvata u krajevima u kojima ste Vi
21 boravili tada. Da li ste nešto o tome mogli da saznate?

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Da. Postojale su dvije vrste slučajeva, odnosno situacija. Prvo,
2 Hrvati koji su odlučili ostati u Krajini i živiti u miru sa Srbima. Susreo sam
3 se sa takvim Hrvatima u malim selima - udaljenim, izoliranim, na imanjima i
4 takvim ljudima Srbi nikada nisu prijetili, niti su ih napali. I oni su živjeli u
5 miru. No bilo je i drugih Hrvata koji su odlučili napustiti Krajinu, otići u
6 gradove poput Zagreba. I, najčešće, zato jer su uslovi života u Krajini bili
7 izuzetno teški, ekonomska situacija bila je neobično loša zbog embarga koji je
8 nametnut tom dijelu svijeta, život je bio lakši van Krajine. Ali, ja nikada
9 nisam primijetio nikakve prijetnje niti bilo kakva prisilna protjerivanja. Ništa
10 takvo nisam vidio.

11 P: Hvala, gospodine Barriot. Sada ću Vam pokazati na monitoru dokument,
12 molio bi da se prikaže 1D0-048. To je jedan od nedeljnih izvještaja posmatračke
13 misije Evropske Zajednice i to za nedelju koja se završava 23. decembrom 1993.
14 godine. Vidite taj dokument na Vašem monitoru? Molim da se okrene 2. strana ovog
15 dokumenta, a ja ću Vam pročitati pasus pod 4, pod brojem 4 (B). On glasi:
16 "UNCIVPOL Glina je naveo da od 818 hrvatskih porodica koje žive u oblasti Gline,
17 90% žive u dobrim uslovima i priznata su im ista prava kao i Srbima. Uopšte,
18 našli smo da se manjine dobro tretiraju u najvećem delu CCAOR." Skraćenica CCAOR
19 pretpostavljam da se odnosi na krajinu, na Kninsku krajinu.

20 Rekli ste da ste u Krajinu došli u martu 1994. Da li ste tada zatekli
21 stanje koje odgovara ovome koje se opisuje u dokumentu posmatračke misije
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Evropske Zajednice koji ste upravo videli?

2 O: Apsolutno! U potpunosti mogu potvrditi taj izveštaj.

3 Ako sam to dobro shvatio, ovaj izveštaj je napisan krajem 1993., a godine 1994.,
4 mogu reći, Hrvati su živjeli na isti način i prema njima se na isti način
5 postupalo godine 1994., kao što to stoji i u ovom izveštaju.

6 P: Hvala. Molim da se ovaj dokument uvede kao dokaz Odbrane.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Perović, što je taj
8 dokument? Ne vidim naslov? Moj primjerak počinje sa "B - Nepotvrđeno", zatim "C
9 Protesti" - na engleskom.

10 G.PEROVIĆ: Druga strana dokumenta, a radi se o nedeljnom izveštaju
11 posmatračke misije Evropske Zajednice i to za nedjelju koja se završava 23.
12 decembrom 1993.

13 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Stranu broj 1, molim.

14 G.PEROVIĆ: Molim da se prikaže prva strana ovog dokumenta.

15 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Ovaj dokument, čini mi se, ima dvije
16 strane. Da li je to tačno?

17 G.PEROVIĆ: Da, ovo je prva strana ovog dokumenta, naslovna strana.

18 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Znači, ukupno, dokument ima dvije
19 strane. Da li je to tačno?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G.PEROVIĆ: Ja mislim upravo tako, časni Sude.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Peroviću. Dokument
3 se prima u spis. Molim dokazni broj.

4 TAJNIK: [simultani prijevod] Časni Sude, ovo će biti 1006.

5 G.PEROVIĆ: Hvala, časni Sude.

6 P: Nešto ste o tome već govorili, gospodine Barriot, ali ću Vas upitati,
7 da li ste tokom Vašeg boravka u Krajini, Vi lično primetili pritisak na Hrvate
8 ili druge nesrbe da se iseles sa tog područja?

9 O: Ne i mogu reći to sa priličnom sigurnošću jer sam ja učestvovao u
10 svakodnevnom životu građana Krajine, odlazio sam u bolnicu u Glini svaki dan i
11 radio tamo kao anesteziolog i ja sam se kretao po cijeloj teritoriji Krajine,
12 odlazio sam u gradove kao što su Knin, Glina i drugi, ali sam odlazio i u
13 najmanja sela na izolovana poljoprivredna dobra i mogu, sa punom odgovornošću da
14 izjavim da nikada nisam bio očevidac bilo kakvog dijela nasilja ili pritiska
15 koji bi se vršio na Hrvate ili Muslimane da se iseles.

16 P: Pomenuli ste, ako sam Vas dobro razumeo, da je jedan broj Hrvata
17 otišao iz Krajine iz ekonomskih razloga, pa s tim u vezi moje pitanje glasi,
18 kakvu ste situaciju zatekli u Krajini kad ste tamo došli, u ekonomskom smislu?

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Godine 1994., situacija, kada je reč o ekonomskoj situaciji, bila je
2 katastrofalna. To ste mogli primijetiti svakog dana jer građani Krajine nisu
3 imali najosnovnije potrepštine kao što su sapun, deterdžent za pranje, bilo je
4 vrlo teško pronaći svijeće jer većinom, najveći dio vremena nije bilo električne
5 struje. Pored bolnice i hirurškog odjeljenja u Topuskom, bila je osnovna škola i
6 djeca nisu imali čime da pišu. Nisu imali olovke, pera. U bolnicama nije bilo
7 antibiotika, nije bilo dovoljno opreme za odjeljenje anesteziologije; isto tako
8 ni na odjelu radiologije nije bilo dovoljno opreme, isto vrijedi i za
9 laboratoriju... Dakle, na svakom nivou dnevnog, svakodnevnog života bilo je
10 očigledno da građanima Krajine nedostaju najosnovnije stvari potrebne za
11 svakodnevni život.

12 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Izvinjavam se, gospodine Perović,
13 zar Vi niste postavili pitanje posebno za Hrvate koji su otišli iz ekonomskih
14 razloga kao što ste rekli. Nije mi bilo sasvim jasno na koju rečenicu ste se
15 pozvali kada ste rekli: "Ako sam Vas dobro shvatio, mnogi Hrvati su otišli iz
16 ekonomskih razloga." Možete li to malo pojasniti, a da pri tome ne vodite?

17 G.PEROVIĆ: Časni Sude, to je bilo jedno od prethodnih mojih pitanja.

18 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Shvatam, ali na koji ste se raniji
19 odgovor svjedoka pozivali kada ste postavili to pitanje. To nisam razumio. Pitao
20 sam se, već kada ste Vi postavljali to pitanje, i možda nam možete pomoći, ja
21 sam pokušao da to nađem u transkriptu, ali nisam našao da su Hrvati otišli iz
22 ekonomskih razloga.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G.PEROVIĆ: Svedok je, odgovarajući na jedno od mojih prethodnih pitanja,
2 rekao da su postojale dve kategorije, ili... hrvatskog stanovništva. Jedno je
3 ostalo u Krajini, živelo po selima, a jedan broj Hrvata se iselio u gradove.
4 Pomenuo je Zagreb iz ekonomskih razloga jer je u Krajini situacija, kako je
5 svedok rekao, bila vrlo teška. To je bio odgovor na jedno od prethodnih pitanja
6 svedoka. A moje poslednje pitanje -

7 G. BLACK: [simultani prijevod] Ako mogu da Vam pomognem, časni Sude,
8 mislim da se taj odgovor može naći na stranici 8 i ustvari počinje već na
9 stranici 7, red 25, a nastavlja se na stranici 8.

10 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Hvala.

11 Možete nastaviti.

12 G.PEROVIĆ: Dakle, moje poslednje pitanje je bilo kakvu je ekonomsku
13 situaciju zatekao u Krajini svedok kad je tamo došao i on je govorio o tome i
14 govorio je kako se takva ekonomska situacija odražavala i na rad bolnice u
15 Glini.

16 P: U tim i takvim uslovima, gospodine Barriot, da li su pacijenti
17 bolnice u Glini bili samo Srbi ili je bilo i pripadnika drugih nacionalnosti?

18 O: Bilo je pripadnika drugih etničkih skupina. Kao što sam već rekao,
19 bilo je Hrvata, neki od njih su bili naši pacijenti; bilo je dosta Muslimana i
20 naglasio sam da nije pravljena nikakva razlika u odnosu na tretman tih ljudi bez
21 obzira kojoj su etničkoj skupini pripadali, ili koje su vjeroispovjesti bili.
22 Jedne stvari se vrlo precizno sjećam. Sjećam se jedne žene koja je operisana,
23 urađen joj je carski rez i bilo je dosta krvarenja, a ono malo krvi što je bilo

24

25

26

27

28

29

30

1 u rezervama bolnice korišteno je za transfuziju koja je njoj bila potrebna. I to
2 Vam kažem da bi pokazao da nije pravljen nikakva diskriminacija u odnosu na
3 pacijente bez obzira koje su etničke pripadnosti bili ili koje su
4 vjeroispovijesti bili.

5 P: Gospodine Barriot, da li ste imali prilike da se tokom Vašeg boravka
6 na tom području susrećete sa lokalnim stanovništvom i ako jeste, kakva su bila
7 njihova osećanja i razmišljanja u to vreme? Da li biste o tome mogli nešto da
8 nam kažete?

9 O: Da, naravno. Kada je riječ o kontaktima koje sam ja imao sa lokalnim
10 stanovništvom, mogu da kažem da su se takve stvari postepeno odbijale jer,
11 naravno, na početku ja sam bio strani vojnik i onda sam, naravno, došao da im
12 pomognem u bolnici i trebalo je vremena da se oni pripitome, da tako kažem. Ali
13 kako je vrijeme prolazilo, mene je to stanovništvo prihvatilo, pozivalo me je
14 svojim kućama. Ja sam prisustvovao vjenčanjima, sahranama, i mogu da kažem da
15 sam zaista živio unutar tog stanovništva, među njima. Jedna stvar je nešto što
16 me posebno iznenadilo. To je strah koji je prevladavao. Ti ljudi su se stvarno
17 plašili i stalno su pominjali Drugi svjetski rat, masakre ustaša i to je bilo
18 posebno intenzivno u području Gline jer treba da znate da su zvjerstva, užasni
19 masakri bili počinjeni od strane ustaša u crkvi u Glini i sve te uspomene su
20 izbile na površinu jer su takođe, i zbog toga što su Hrvati, počev od 1991.
21 počeli da ponovo pokazuju ambleme ustaša i crveno-bijelu šahovnicu.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li je tačno da ste rekli da ste Vi
23 tamo stigli u martu 1994.?

24 SVJEDOK: [simultani prijevod] Da, gospodine predsjedavajući.

25 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pa kako onda svjedočite o događajima
26 iz 1991., kako to znate?

27

28

29

30

1 SVJEDOK: [simultani prijevod] Kao što sam upravo rekao, gospodine
2 predsjedavajući, ja sam živio sa ljudima koji su mi to svaki dan govorili i
3 takođe svake sedmice sam prisustvovao brifingu, sastancima UNPROFOR-a, zajedno
4 sa drugim oficirima koji su bili zaduženi za analizu situacije i razvoja
5 situacije i činili su to još od 1991. godine.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ali ono što ste Vi rekli je da takođe
7 zbog toga što su Hrvati počeli 1991. da pokazuju mnogo ustaških simbola i Vi nam
8 niste rekli da Vam je to rečeno. Vi ste to rekli kao da Vi iznosite informaciju
9 iz prve ruke.

10 SVJEDOK: [simultani prijevod] Da, kao što sam Vam rekao, to su bili
11 ljudi s kojima sam ja živio u Glini. Oni su mi to rekli. Oni su to vidjeli
12 vlastitim očima i ja samo prenosim ono što su mi oni rekli.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Onda recite: Oni su mi rekli, nemojte
14 reći "I zbog toga što su Hrvati počeli da od 1991. pokazuju ustaške ambleme i
15 crveno-bijelu šahovnicu, ja Vas upućujem na ono što ste rekli prije nego što sam
16 Vas ja zaustavio. Da li razumijete?

17 SVJEDOK: Da. Da. Razumijem. Ja sam samo slijedio svoje misli, shvatate.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pa prvo razvijte, prvo razmislite, pa
19 onda recite. Nemojte da govorite prije nego što razmislite.

20 [Suci vijećaju]

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvinjavam se, gospodine Perović.
22 Sutkinja Nosworthy me podsjetila da je to područje koje smo mi izbacili svojom
23 usmenom odlukom iz svjedočenja.

24

25

26

27

28

29

30

1 G.PEROVIĆ: Časni Sude, ja svojim pitanjem nisam ni želeo da dobijem
2 kompletan odgovor, ovako opširan odgovor.

3 P: Gospodine Barriot, kakav je bio odnos lokalnog stanovništva prema
4 plavim šlemovima, da se tako izrazim? Vi ste nešto govorili o odnosu prema Vama
5 lično, kao jednom od pripadnika plavih šlemova. Sada Vas pitam kakav je bio
6 odnos lokalnog stanovništva prema plavim šlemovima uopšte?

7 O: Stav lokalnog stanovništva u Krajini u odnosu na plave šlemove bio je
8 obilježen nadom i povjerenjem. Kao što sam Vam već ranije objasnio, oni su se
9 zaista plašili, plašili su se invazije na Krajinu i sve svoje nade su ulagali u
10 međunarodnu zajednicu, prema tome, u plave šljemove, nadajući se da će ih oni
11 zaštititi od obnovljene agresije.

12 P: Da li ste Vi, tokom Vaše misije kao pripadnik UNPROFOR-a, imali
13 prilike da idete u Hrvatsku van zona pod zaštitom Ujedinjenih nacija? Recimo, u
14 Zagreb? I ako jeste, kakav je tamo bio odnos prema pripadnicima UNPROFOR-a? Da
15 li biste o tome mogli nešto da nam kažete? Kako o odnosu hrvatske vlade, vlasti,
16 tako i o odnosu stanovništva prema UNPROFOR-u?

17 O: Da bih Vam dao tačan odgovor, mogu reći da sam redovno išao u Zagreb
18 kako bih dobijao zadatke ili sastajao se sa ljudima unutar naše hijerarhije jer
19 mi smo bili zaduženi da na neki način kao poštari omogućimo komunikaciju između
20 hrvatskog stanovništva koje je živelo u Krajini i njihovih porodica u Zagrebu.
21 Nosili smo poštu, nosili smo pakete, redovno smo odlazili u Zagreb, i mogu Vam
22 reći da je opšti stav hrvatskog stanovništva u Zagrebu prema UNPROFOR-u bio
23 potpuno drugačiji. Bio je okarakterisan manifestovanom agresivnošću prema bilo
24
25
26
27
28
29
30

1 kome ko je nosio uniformu UNPROFOR-a. I kada smo odlazili u Zagreb, naše
2 starješine su nam govorele da idemo bez uniformi, da idemo u civilnoj odjeći i
3 razlog za to je bio što u očima Hrvata, vojnici UNPROFOR-a su bili tamo da bi
4 spriječili Hrvate da silom zauzmu Krajinu.

5 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Mislim da je prvi dio pitanja
6 se odnosio na stav hrvatskih vlasti, a drugi je imao veze sa stavom stanovništva
7 prema UNPROFOR-u, a svjedok nije efektivno odgovorio na prvi dio Vašeg pitanja.
8 Možda biste mogli da mu ponovite to pitanje pa da nam onda on, ako je u
9 mogućnosti, iznese dokaze u vezi s tim.

10 G.PEROVIĆ: Hvala, časni Sude. Učiniti ću tako.

11 P: Dakle, gospodine Barriot, ja sam Vas malopre upitao kakav je bio
12 odnos hrvatske Vlade, hrvatskih vlasti, prema pripadnicima UNPROFOR-a i
13 istovremeno postavio sam još jedno pitanje, kakav je bio odnos stanovništva,
14 hrvatskog stanovništva prema UNPROFOR-u, pa ako možete da nam razdvojite te
15 stvari - da nam nešto kažete o odnosu hrvatskih vlasti, a potom i o odnosu
16 lokalnog, hrvatskog stanovništva prema UNPROFOR-u.

17 O: Da. Možda nisam bio dovoljno jasan, ali mislim da su ova dva aspekta
18 povezana, da su oni međusobno prepleteni. Ako je stanovništvo bilo agresivno
19 prema UNPROFOR-u, bilo je takvo zato što su to podsticale izjave i stavovi
20 političkih vlasti. Bilo je očigledno da se na svim nivoima hrvatske političke
21 vlasti sve činilo da se teroriziraju Srbi. Govorio sam Vam o korištenju ustaških
22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 simbola, šahovnice, zatim, mijenjana su imena ulica, trgova, trgovi žrtava
2 fašizma su postali trgovi velikih Hrvata. Sve je to bio rad Mile Budaka, koji je
3 bio ustaški historičar i način na koji su predavali u školama, dinar je
4 zamijenjen kunom, korišteni su ustaški činovi i tako dalje.

5 P: Govorili ste o nedeljnim sastancima, brifinzima sa starešinama
6 UNPROFOR-a na kojima ste učestvovali. Zanima me da li ste imali prilike da i
7 izvan tih oficijelnih sastanaka razgovarate sa oficirima UNPROFOR-a i ako jeste,
8 o čemu ste sa njima razgovarali, i šta su Vam oni govorili dakle van tih
9 zvaničnih sastanaka.

10 O: Da, shvatam značenje Vašeg pitanja, ali prvo bih želio da kažem da je
11 prilično normalno kada nova jedinica ili nova sanitetska pokretna jedinica
12 stigne, potpuno je normalno da ona koja je bila prije nje tu, dakle, prezentira
13 situaciju vrlo detaljno i da ih uputi na to kako je situacija počela. To je bilo
14 prilično normalno.

15 Drugo, takođe je bilo očigledno da ja kao starješina sam imao mnogo
16 rasprava u kantini - ličnih razgovora - sa brojnim oficirima koji su bili tamo
17 još od 1992. godine i bili su savršeno upoznati sa situacijom. Takođe sam
18 razgovarao sa stranim oficirima. Jedna stvar je bila jasna od početka i to nam
19 je rečeno od prvog trenutka kada sam stigao u martu 1994. godine, svi naši
20 prethodnici su nam rekli da će rat ponovo početi, da će se obnoviti u Krajini,
21 da ima mnogo indicija koje pokazuju da se Hrvati naoružavaju, da se organizuju
22 kako bi povratili Krajinu, tako da tu nije bilo ništa nejasno u tom pogledu.

23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Gospodine Barriot, da li je u to vreme postojala zabrana uvoza oružja
2 na područje bivše Jugoslavije? Da li Vam je nešto o tome poznato?

3 O: Da, da. Rekao bi da je to pitanje koje se nadovezuje na prethodno jer
4 to je ono zbog čega smo se najviše brinuli. Mislim pri tome na vojsku jer je
5 oružje cirkulisalo, bilo je očigledno da postoji embargo na uvoz oružja, ali
6 oružje je krijumčareno, a embargo je postojao za cijelo područje još od 1991.
7 godine. Međutim, bilo je očigledno da se Hrvati naoružavaju uz pomoć Njemačke i
8 Amerike. Godine 1994., jedna privatna američka vojna kompanija MPRI - to je
9 korporacija vojnih profesionalnih resursa- se stacionirala u Hrvatskoj. Jedan
10 tim je bio u Zagrebu, na nivou američke ambasade i on je bio odgovoran za
11 krijumčarenje oružja i snabdjevanje hrvatske vojske oružjem.

12 P: Ako sam Vas dobro razumeo, gospodine Barriot, embargo na uvoz oružja
13 nije poštovan i ako sam Vas takođe dobro razumeo, taj embargo kršen je od strane
14 Hrvatske, hrvatskih vlasti, uz pomoć određenih stranih činilaca, je li tako?

15 O: Da, odlično ste me razumjeli. Ne bih rekao da je embargo slučajno
16 kršen. Mislim da je to rađeno namjerno.

17 P: Da li su Ujedinjene nacije preduzimale nešto da sankcionišu ovakva
18 kršenja embarga na uvoz oružja. Da li Vam je nešto o tome poznato?

19 O: Ne, ništa nije urađeno, nikakvi koraci nisu poduzeti kako bi se
20 spriječilo kršenje embarga. Ja bih čak rekao da je od vojske traženo da zatvori
21 oči na sve to, a to uključuje i pripadnike UNPROFOR-a, kada je riječ o kršenju

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 embarga. Rečeno je da to ne pominju u svojim izveštajima. Na primjer 1994.,
2 vojska u mojoj jedinici je zaplijenila oružje američke proizvodnje, M-16 u
3 Bihaćkom džepu koje je dostavila američka vojska 5. bosanskom korpusu, Atifu
4 Dudakoviću koji je bio zadužen za napad na Krajinu i pobunjenike Fikreta Abdića
5 i očigledno je postojala želja da se zažmiri i da se pravi kao da se to nije
6 primijetilo jer je to bila riječ o kršenju embarga na uvoz oružja u Hrvatsku.

7 P: Osim ovog embarga na uvoz oružja, gospodine Barriot, da li je u
8 domenu Vašeg saznanja bio još neki embargo na području bivše Jugoslavije,
9 uspostavljen od strane Ujedinjenih nacija?

10 O: Da, bio je. Postojao je dvostruki embargo. Embargo koji se odnosio na
11 vazdušni prostor, zatim embargo koji se odnosio na trgovinu naftom i takođe je
12 bila Rezolucija 820 Savjeta bezbednosti UN-a koja je zabranjivala bilo kakav
13 izvoz i uvoz u odnosu na Srpsku Republiku Krajinu. Drugim riječima, ta mala
14 republika je bila potpuno odsječena od svijeta i kao što sam ranije rekao, to je
15 rezultiralo potpunim siromaštvom stanovništva tamo i mnoge od njih je dovelo u
16 očajno stanje.

17 P: Da li je ovaj ekonomski embargo o kome ste sada govorili poštovan, za
18 razliku od ovog prethodnog o kome ste maločas govorili?

19 O: Ne, očigledno da se ovaj embargo u cijelosti poštovao i kao što sam
20 Vam rekao, to se moglo vidjeti u tome da stanovništvu nije pružana nikakva
21 kvalitetna briga jer njima je nedostajao minimum snabdijevanja. Toliko je
22 rigorozno primjenjivan taj ekonomski embargo na Krajinu, dok se kršio embargo
23 uvoz oružja u odnosu na Hrvatsku, da je bilo očigledno da tu postoje dvojni
24 standardi kada je riječ o poštovanju embarga.

25

26

27

28

29

30

1 P: U tim i takvim uslovima o kojima ste nam sada govorili, da li je
2 međunarodna zajednica tim područjima pružala humanitarnu pomoć i ako jeste, u
3 kom obimu?

4 O: Mogu Vam dati vrlo jasan odgovor na to. Nije pružena nikakva
5 humanitarna pomoć srpskom stanovništvu u Krajini. Mogu Vam to reći jer sam ja
6 specijalista za humanitarnu pomoć. Nisam vidio nijednu nevladinu organizaciju -
7 Ljekare bez granica, Ljekare svijeta, niko nije pomagao Srbima u Krajini.

8 P: Kada se okončala Vaša misija u sastavu UNPROFOR-a, *monsieur* Barriot?

9 O: Moja misija u UNPROFOR-u je okončana u junu 1994. godine, ali kasnije
10 sam se redovno vraćao u Krajinu, svaki drugi mjesec, kako bih radio na hirurškom
11 odjelu bolnice u Glini. Jedna mala srpska organizacija u Krajini, jedno
12 udruženje koje je formirao Mile Bučan - u suštini nije imala nikakvih sredstava
13 - i onda sam ja svojim vlastitim novcem kupovao lijekove, drugu medicinsku
14 opremu, i redovno je donosio u bolnicu u Glini kojoj je sve nedostajalo.

15 P: Tada ste imali prilike, pretpostavljam, da se susrećete i sa
16 izbeglicama. Šta su Vam oni govorili?

17 O: Naravno da jesam. U Krajini sam se sreo sa mnogo izbjeglica. Oni su
18 bili protjerani iz Hrvatske 1991. godine. Oni su mi opisali situaciju koja je
19 prevladavala u Hrvatskoj 1990. i 1991., u vrijeme kada su oni tretirani kao
20 drugorazredni građani i kada su ukinuta osnovna prava koja su imali prema
21 Ustavu, dakle, to su bili ljudi -

22 P: /prijevod engleskog transkripta: "Osim izbjeglica"/ srpske
23 nacionalnosti, da li ste tada na teritoriji Krajine imali prilike da vidite i

24

25

26

27

28

29

30

1 izbjeglice nekih drugih nacionalnosti, i ako jeste, kojih?

2 O: Da, susreo sam se i s izbjeglicama drugih nacionalnosti, najviše
3 muslimanskim izbjeglicama. Tamo je bilo mnogo muslimanskih izbjeglica iz
4 Bihaćkog džepa. Kao što sam već rekao, oni su dolazili na liječenje i kako bi
5 našli utočište u Krajini. U ljeto 1994. 40.000 muslimanskih izbjeglica došlo je
6 tamo nakon što su protjerani.

7 P: Ja se izvinjavam što sam Vas prekinuo, hteo sam da Vas pitam kakav je
8 bio odnos vlasti i stanovništva Krajine prema ovim muslimanskim i drugim
9 nesrpskim izbjeglicama. Da li Vam je to poznato?

10 O: Da, znam jer radio sam u bolnici, a bolnica u takvoj vrsti situacije
11 je najprikladnije mjesto da odete ukoliko želite razumjeti situaciju. Kad nema
12 zaliha krvi, kad nema zaliha lijekova, onda je prirodna reakcija da ono malo što
13 imate zadržite za svoje ljude, za vašu nacionalnost. Međutim, to se nije
14 dogodilo. Ja to želim ponoviti. Kad bi došao neki ranjeni Musliman ili pacijent
15 Hrvat, nije bilo nikakve diskriminacije. Ako su ostale samo dvije jedinice krvi,
16 dali bi ih čak i muslimanskim pacijentima. Ono malo antibiotika što su imali, to
17 je davano i Srbima, i Muslimanima. Nije bilo apsolutno nikakve diskriminacije.

18 P: Hvala, gospodine Barriot. Da li Vam je poznat stav hrvatskih vlasti
19 prema rešavanju pitanja zona pod zaštitom Ujedinjenih nacija? Da li znate nešto
20 o tome?

21 O: Da, ja znam nešto o tome. Znam što je rečeno u Sektoru jug, što su
22 govorili oficiri UNPROFOR-a, a to je da Hrvati ne žele to uzeti u obzir -

23
24
25
26
27
28
29
30

1 zaštitu koju pružaju Ujedinjene nacije i da čim će biti spremni napasti, drugim
2 riječima, čim ih Amerikanci i MPRI snabdiju sa dovoljno logističke podrške i
3 dovoljno opreme, oni će napasti te zaštićene zone bez ikakvog obaziranja na
4 njihov status zaštićene zone.

5 P: Da li je u domenu Vašeg saznanja, da li je Hrvatska preduzimala vojne
6 akcije prema zonama pod zaštitom Ujedinjenih nacija?

7 O: Da, naravno. Bio sam u kontaktu s francuskim oficirima, pogotovo s
8 ljudima koji su radili za generala Kota i koji su bili direktni očevici tih
9 napada jer 1992. i 1993. izvedena su tri veća napada na zaštićene zone
10 Ujedinjenih nacija. Prvi u junu 1992., na Miljevački plato u sjevernom dijelu
11 Dalmacije. Hrvatska vojska napala je namjerno te srpske krajeve i nitko ništa
12 nije učinio u vezi s time. U svakom slučaju, UNPROFOR nije bio u stanju
13 zaustaviti takve operacije.

14 P: O tim operacijama bilo je ovde reči zato nećemo da se zadržavamo sad
15 na tome. Prema onome što ste videli na terenu, gospodine Barriot, Vi ste lekar,
16 ali ste i dugogodišnji vojnik, pretpostavljam da biste mogli da mi odgovorite na
17 pitanje kakvim je naoružanjem raspolagala RSK - Krajina. Da li Vam je to
18 poznato?

19 O: Mogu Vam dati veoma precizan odgovor. Ja sam godine 1994. bio viši
20 oficir francuske vojske, putovao sam u inozemstvo redovito, što znači da sam bio

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 u kontaktu sa francuskim obavještajnim oficirima iz DGSE, što je francuska
2 obavještajna služba. U to vrijeme, DGSE zatražili su od mene da im kažem kakve
3 sisteme oružja posjeduje RSK. Pokazali su mi slike raznih vrsta tenkova i
4 artiljerijskih sistema i mogu Vam reći da u to vrijeme nije bilo nikakvog
5 sistema teškog oružja u RSK-a. Naravno, bilo je pušaka, bilo je nekoliko bacača
6 raketa, ali nije bilo nikakvog sistema teškog oružja za razliku od Hrvatske koja
7 je imala MIG-ove 21, teško oružje, oružja s kojima se može sprovesti invazija.
8 Jedina vrsta oružja koja se mogla pronaći u Republici Srpskoj Krajini bilo je
9 lako naoružanje i to isključivo obrambenog tipa.

10 P: Gospodine Barriot, rekli ste da je uloga UNPROFOR-a bila zaštitna i
11 govorili ste nam nešto o tome šta su Vam govorili oficiri UNPROFOR-a. Prema
12 onome što ste videli i doživeli na terenu, da li je misija UNPROFOR-a, čiji ste
13 učesnik i Vi bili, uspešno obavila svoj zadatak?

14 O: Ne. Moj odgovor biće veoma jasan. UNPROFOR svoj zadatak nije obavio
15 jer misija odnosno zadatak UNPROFOR-a bio je da zaštiti stanovništvo koje je
16 bilo bespomoćno, koje na raspolaganju nije imalo teško oružje. To je bilo
17 bespomoćno stanovništvo locirano u zaštićenim zonama Ujedinjenih nacija. Znači,
18 uloga UNPROFOR-a bila je da štiti te bespomoćne civile. Međutim, to se nikada
19 nije ostvarilo jer ti su civili od godine 1992. do 1994. bili izloženi napadima
20 i zvjerstvima Hrvata.

21 P: Kad je reč o tim napadima, agresijama na zaštićena područja, područja
22 pod zaštitom UNPROFOR-a, da li Vam je poznato, da li su i neke strane države u
23 tim hrvatskim akcijama imale određenu ulogu? I ako jeste, i ako nešto o tome
24 znate, na koji način se odražavala ta uloga?

25 O: Glavnu ulogu igrale su Sjedinjene Države, i to na dva nivoa. Prvo,
26 američka vojska, govorim dakle o američkoj vojsci, a ne o NATO paktu. Američka
27 vojska direktno je intervenirala tako što je granatirala srpske snage i to kad
28
29
30

1 su granatirali aerodrom Udbina, 1994. Tu je zatim i granatiranje Knina, što je
2 označilo početak operacije "Oluja". Prema tome, američka vojska direktno je
3 intervenirala najmanje u ta dva slučaja. Osim toga, još važnije, postojala je i
4 indirektna intervencija kroz MPRI. Tvrtka koja se zove *Military Professional*
5 *Resources Incorporated* jer pazite, to je jedna privatna tvrtka pod komandom
6 Pentagona. Njezini direktori su bivši američki generali i ti ljudi obučavali su
7 hrvatsku vojsku i naoružali hrvatske snage s namjerom da se izvede operacija
8 "Bljesak" i operacija "Oluja". Postignut je sporazum o tome između Gojka Šuška,
9 bivšeg ministra obrane Hrvatske i direktora MPRI. Taj se sporazum zvao "Pomoć u
10 demokratskoj tranziciji".

11 G. BLACK: Časni Sude, možemo li čuti kakva je osnova za ove tvrdnje koje
12 su sada iznesene. Ja sam vrlo radoznao da saznam kako svjedok sve to zna, da li
13 su te informacije iz prve ruke ili iz druge ruke?

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine, Perović?

15 G.PEROVIĆ: Ja pretpostavljam da će moj uvaženi kolega tužilac ovo
16 pitanje postaviti kad on bude ispitivao svedoka.

17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 G. BLACK: Ne, časni Sude, ne! Mora postojati nekakva osnova. Iskaz mora
2 imati neku dokaznu vrijednost prije nego što može ući u spis i to je moj
3 prigovor.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pa gospodine Peroviću, Vi morate
5 iznijeti osnovu za ta saznanja. Kako svjedok sve to zna? Da li on to zna iz prve
6 ruke, ili mu je to neko rekao?

7 G.PEROVIĆ: Onda mi preostaje samo da ga upitam.

8 P: Otkud Vam ova saznanja o kojima ste sad govorili, gospodine Barriot,
9 mislim na odnos sa ovom američkom organizacijom koju ste pomenuli i hrvatskih
10 vlasti?

11 O: Sve informacije koje Vam danas dajem su informacije koje sam ja dobio
12 od viših oficira francuske vojske i viših oficira kanadske vojske koji su bili
13 razmješteni u Hrvatskoj u to vrijeme. Ja sam viši oficir, rekao sam da ću ovdje
14 govoriti istinu i ne mogu tu ništa više dodati. Ali naravno, ja Vam neću dati
15 dokument koji dolazi iz MPRI. Tako nešto ne mogu učiniti.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li je ovo pogodan trenutak?

17 G.PEROVIĆ: Časni Sude, ja sam upravo hteo da se zahvalim gospodinu
18 Barriotu na njegovom svedočenju. Ja sam sa svojim glavnim ispitivanjem završio.
19 Hvala.

20 P: Hvala, gospodine Barriot.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala lijepo, onda je ovo pogodan
22 trenutak za pauzu. Idemo na kratku pauzu, nastavljamo s radom u 10.45 minuta.

23 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prijevod] Molim ustanite.

24

25

26

27

28

29

30

1 ... Početak pauze u 10.14h

2 ... Sjednica nastavljena u 10.45h

3 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prijevod] Molim, ustanite.

4 Izvolite sjesti.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine, Black.

6 Unakrsno ispituje g. Black:

7 P: Dobar dan, ja sam gospodin Black, jedan od tužitelja u ovom predmetu,
8 pa ću Vam sada postavljati pitanja. Ja neću govoriti o svim temama o kojima ste
9 Vi govorili zato jer je Raspravno vijeće već upoznato s našim stavovima o nekim
10 stvarima poput šahovnice i drugih stvari, ali to ne znači da mi prihvaćamo ono
11 što ste Vi rekli. Ja ću to samo preskočiti zbog toga jer je tako praktičnije za
12 nas. Da li me razumijete?

13 O: Da. Dobar dan, Hvala.

14 P: Recite nam, prvo kad smo već ovdje, imate li Vi neke poglede o ovom
15 Međunarodnom sudu? Točnije o tome kakva mu je svrha i da li je nepristran?

16 O: Mogu li Vam iskreno odgovoriti? Ja smatram da ovaj Sud nije osnovan
17 na pravnim osnovama.

18 P: Možete li to malo objasniti?

19 O: Da, mogu to malo objasniti. Ja smatram da rezolucija Vijeća
20 sigurnosti nije dovoljan instrument da se osnuje ovakav Sud. Za to je trebalo
21 glasanje u Generalnoj skupštini Ujedinjenih nacija kako bi ovaj Sud dobio
22 odgovarajuću pravnu osnovu. Zato ja duboko vjerujem da je ovaj Međunarodni sud
23 ilegalan.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Imate li neke poglede o njegovoj pristranosti?

2 O: Ja imam pogled o tome, da. Očito ovaj Sud je pristrani sud. Niti
3 jedan predstavnik hrvatskih vlasti ovdje nije optužen. Predsjednik Tuđman nije
4 optužen, niti jedan hrvatski ministar, niti muslimanski ministar nikada ovdje
5 nije optužen. S druge strane, svi predstavnici srpskih vlasti su optuženi, i ako
6 gledate presude, videćete da je Naser Orić dobio samo dvije godine zatvora za
7 zločine koje je počinio, kao da je ukrao motocikl, a svi Srbi koji su osuđeni,
8 osuđeni su vrlo strogo i dobili veoma duge kazne.

9 P: Hvala. Želim Vas sada nešto pitati o knjizi koju ste Vi napisali o
10 ovoj istoj temi. Sada to možemo vidjeti na ekranima. ERN je 0061852.

11 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, ovo je knjiga, naravno,
12 napisana na francuskom. Ja sam preveo samo jedan mali izvadak, ne cijelu knjigu
13 jer ne namjeravam cijelu knjigu uvrstiti u spis. Nadam se da će biti dovoljno da
14 se simultano prevedu eventualni pasusi koji će nam trebati.

15 P: Gospodine Barriot, evo pred sobom vidite Vašu knjigu, kojoj je
16 naslov: "Naša svjedočenja o Srbiji". To ste napisali Vi i Vaša partnerica Eve
17 Crepin. Da li je to točno?

18 O: Da. To je jedna od više knjiga koje smo napisali zajedno ja i Eve
19 Crepin. Ukupno smo napisali pet knjiga o bivšoj Jugoslaviji zajedno.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro, ova knjiga uključuje i članke koji su objavljeni negdje
2 drugdje. Nekima ste autor samo Vi, nekima samo ona, a onda su oni svi
3 prikupljeni u ovoj knjizi.

4 O: Da. Upravo tako.

5 P: Pogledajte, molim Vas, jednu konkretnu stvar. Počinje na ERN broju
6 Y0061865. Molim da to pokažemo na ekranima.

7 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, engleski prijevod, nije baš
8 sasvim jasno iz engleskog prijevoda da je to tek nekoliko paragrafa iz
9 francuskog članka kojim ćemo se sada baviti. Prijevod bi takođe trebao biti u
10 elektronskom sudu. Prijevod je možda pod ERN-om Y0061865, da. A na francuskom
11 trebamo ići na 1865.

12 P: Gospodine Barriot -

13 G. BLACK: [simultani prijevod]: A ne, dobro, ovo je sada engleski. Molim
14 da svjedok dobije francuski jezik na svom ekranu.

15 P: Samo trenutak, ovo je prvi puta da koristimo engleske i francuske
16 dokumente. Obično je to engleski i B/H/S, tako da moramo riješiti par tehničkih
17 pitanja.

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Oprostite, možemo li mi dobiti
2 engleski. Ja sad imam francuski na oba ekrana.

3 G. BLACK: [simultani prijevod] Gospodin Whiting kaže da on na svome ima
4 engleski. Možda biste trebali pritisnuti neko dugme, ili -

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dobro, sada mi imamo engleski.

6 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Možemo li prevodiocima dati engleski
7 prijevod?

8 G. BLACK: [simultani prijevod] Nemam engleski prijevod na papiru. Mislio
9 sam da je dovoljno to da je to u elektronskoj sudnici i da onda i prevodioci to
10 mogu vidjeti u elektronskoj sudnici.

11 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Prevodioci kažu da oni to ne mogu
12 vidjeti na engleskom.

13 G. BLACK: [simultani prijevod] Onda pretpostavljam da me predstavnica
14 Sekretarijata može spasiti u ovoj situaciji i to sada odštampati.

15 P: Gospodine Barriot, recite, imate li Vi na Vašem ekranu francusku
16 verziju?

17 O: Ja ne razumijem što Vi to želite da potvrdim?

18 P: Samo da li vidite originalni francuski jezik na Vašem ekranu, budući
19 da imamo nekih problema sa jezicima. Vi vidite francuski, zar ne?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, ja imam francusku verziju, strane 26 i 27.

2 P: Dobro. Ovo s desne strane je otvoreno pismo prijatelju koji je ili za
3 kojeg se tvrdi da je ratni zločinac.

4 O: Da. To je točno.

5 P: To je otvoreno pismo Milanu Martiću, zar ne?

6 O: Da. To je članak koji smo napisali Eve Crepin i ja prije nekoliko
7 godina.

8 P: Mislim da je to prvi puta objavljeno u septembru 1997., da li je to
9 točno?

10 O: Mislim da dâ. Napisali smo niz članaka, tako da je sada teško da se
11 sjetim datuma svih članaka.

12 P: Razumijem. Zanima me drugi paragraf na ovoj desnoj stranici. Vidite
13 li rečenicu koja počinje sa riječima: "Nietzsche je rekao..."

14 Možete li to pročitati?

15 O: Sa zadovoljstvom. Hvala Vam na interesu koji imate za naš članak.
16 Evo, pročitati ću: "Nietzsche je rekao da se samo kod običnog čovjeka
17 neprijatelj uvijek smatra zlim. Međunarodni krivični sud je jurisdikcija običnog
18 čovjeka. Rat koji nije izgubio ništa od svojih strahota, sada je izgubio svu
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 svoju čast. Ta takozvana međunarodna pravda nije ništa drugo nego razrijeđena
2 ersatz pravda koju su smislili pobjednici. Njezin bi amblem trebao biti vaga na
3 kojoj dućandžija vara."

4 P: Znači, to je Vaš stav bio ne samo kad ste napisali članak, nego i
5 dan-danas.

6 O: Mislim da sam vrlo jasno odgovorio na Vaša pitanja.

7 P: Do sada da, ali ovo pitanje... Znači, Vi ovo što ste napisali u ovom
8 članku je Vaš stav i dan-danas. Da li je to točno?

9 O: Da. Da. To mogu potvrditi.

10 G. BLACK: [simultani prijevod] Molim sljedeću stranu. To je nastavak
11 istog paragrafa na engleskom jer mi smo saznali da će ovaj svjedok doći tek u
12 ponedjeljak ujutro. Mi smo to jučer pripremili i radi se tek o nekoliko
13 paragrafa. Nadam se da je to jasno.

14 P: Ovdje u gornjem lijevom uglu zadnja rečenica tog paragrafa kaže:
15 "Međunarodni sud zasnovan je na zločinu protiv svijesti koji tvrdi da je vojska
16 pobjednika pravedna, a vojska pobijedenog zla." Da li je to i dalje Vaš stav da
17 je ovaj Međunarodni sud zasnovan na zločinima protiv svijesti?

18 O: Da. To je i dalje moj stav.

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Hvala. Još samo jedno pitanje o ovom članku.

2 G. BLACK: [simultani prijevod] Molim da sada pogledamo sljedeći
3 paragraf. To je sljedeći paragraf na engleskom, a kod Vas je to s lijeve strane
4 na ekranu.

5 P: Vidite li ovdje gdje piše: "Dragi Milane Martiću, zašto je tvoje ime
6 na tim popisima?"

7 I onda dalje u članku stoji: "U utorak i srijedu, 2. i 3. maja 1995., po
8 tvojim naređenjima, tri ili četiri rakete Orkan lansirane su prema Zagrebu i
9 ubile su pet ljudi. To je naređenje izdano kao odmazda za hrvatsku brutalnu
10 invaziju na Istočnu Slavoniju."

11 Imam nekoliko pitanja o tome. Prvo, Vi ovdje možete potvrditi da je
12 granatiranje, odnosno raketiranje Zagreba potvrdio Milan Martić, zar ne?

13 O: Ne. To je jedina stvar koju ja ne mogu potvrditi. Mogu potvrditi sve
14 drugo, ali ne potvrđujem tu činjenicu. Ja nisam imao relevantne informacije.
15 Mislim da sam napravio pogrešku. Ja to ne potvrđujem, na tome inzistiram, ja ne
16 potvrđujem da su rakete lansirane po naređenjima Milana Martića.

17 P: A na osnovu čega ste onda Vi to napisali u tom članku godine 1997.?

18 O: Oslanjao sam se na lažne informacije, na krive podatke, na činjenicu
19 da ja smatram da je predsjednik Milan Martić želio preuzeti odgovornost za jedan
20 čin koji on nije naredio, ali budući da je on imao veoma visoko mišljenje o
21 svojoj dužnosti predsjednika, želio je preuzeti sve odgovornosti. Međutim, želim

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 povući rečenicu koju ste upravo spomenuli.

2 P: Ali na kojoj osnovi Vi kažete da je Martić želio da preuzme
3 odgovornost za djela koje on nije naredio? Šta ste saznali od 1997., što Vas je
4 navelo na takav zaključak?

5 O: Mislim da morate da se smjestite u kontekst tog vremena. Šta se
6 dešavalo u vrijeme kada su rakete Orkan lansirane prema Zagrebu. Ono što se
7 dešavalo je da je hrvatska vojska uz podršku Sjedinjenih Američkih Država
8 granatirala -

9 P: Izvinjavam se što Vas prekidam, nisam siguran da ste razumeli moje
10 pitanje, šta ste Vi saznali od tog članka 1997., kada ste ga napisali 1997., na
11 osnovu čega ste shvatili da je Martić samo pokušavao da preuzme odgovornost za
12 nešto što nije uradio?

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine, molim Vas, govorite
14 laganije, jer čujem kako se prevodioci bore da održe Vaš tempo. Govorite
15 laganije.

16 SVJEDOK: [simultani prijevod] Mislim da je tu već riječ o grešci kada je
17 članak štampan u ovoj knjizi. On je napisan ranije. Ovo su članci koji su
18 napisani u vatri tih trenutaka, kada je dolazilo do tih događaja.

19 G. BLACK: [simultani prijevod]

20 P: Samo da Vam kažem nešto gospodine, kako biste shvatili da ja ne želim
21 da se bavim ovim pitanjem ukoliko nije neophodno. Odbrana u ovom predmetu nije

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 osporavala činjenicu da je gospodin Martić naredio granatiranje, pa mi je važno
2 da Vi shvatite ovo što sam Vam upravo rekao.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Mislio sam da je gospodin Perović taj
4 koji ispituje, ali u svakom slučaju, izvolite.

5 G. MILOVANČEVIĆ: Izviniću se Sudskom veću, samo kratku konsultaciju.

6 [Obrana se savjetuje]

7 G. MILOVANČEVIĆ: Oprostite, časni Sude, zaboravio sam se, nisam ja vodio
8 glavno ispitivanje. Sve je uredu, nemamo prigovora.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala lijepo, gospodine Milovančević.
10 Izvolite, gospodine Black.

11 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

12 Želio bih da se nečim ovde pozabavimo. Možemo li pogledati -

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Imali ste pitanje za svedoka na koje
14 svedok nije odgovorio.

15 G. BLACK: [simultani prijevod] Mislim da je moje samo pitanje bilo da li
16 je on shvatio ono što sam mu rekao. Da li shvatate da Odbrana nije osporavala da
17 je gospodin Martić naredio granatiranje? Da li to shvatate?

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, ali Vi ste takođe željeli da on
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 odgovori na pitanje šta je on saznao od 1997., na osnovu čega je promijenio svoj
2 stav.

3 G. BLACK: [simultani prijevod] Apsolutno, časni Sude, ja se još uvijek
4 time bavim, ali sam se htio baviti jednim drugim potpitanjem da bih pojasnio,
5 ali nisam zaboravio na svoje glavno pitanje.

6 Možemo li sada da pogledamo stranicu Y0061924. To je pri samom kraju i
7 ustvari to je predposlednja stranica u originalu.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] To je ista stranica u prijevodu na
9 engleski?

10 G. BLACK: [simultani prijevod] To se uopšte ne pojavljuje u prijevodu na
11 engleski. To je spisak publikacija i želio bi samo da utvrdimo datum ovog članka
12 dok o njemu govorimo.

13 Hvala. Možemo li sada da pogledamo desnu stranu. Da li vidite 6. stavku?
14 Tu se pominje članak o kom smo govorili, otvoreno pismo, i tu se govori da je
15 riječ o članku od septembra 1997. Na osnovu ovog spiska iz Vaše knjige, da li se
16 slažete sa mnom da je taj članak prvi put napisan i objavljen u septembru 1997.?

17 O: Ne, ne, ne slažem se s Vama u vezi s tim jer ovo su članci koji su
18 objavljeni nekoliko puta u različitim publikacijama i novinama i ja sam samo
19 želio da pomenem *Balkan Info*, tako da ja zaista osporavam datum kada je to
20 napisano, ja sam, to napisao ranije, i rekavši to, želim da naglasim sljedeće:
21 izvukao bi tri riječi, naime, Vi ste izvukli tri riječi iz glavnog članka, a te
22 tri riječi nisu relevantne. Ono što je relevantno je da se pokaže da je to jedan
23 očajnički akt u svjetlu djela koja je činila hrvatska vojska u pogubljenju
24 civilnog stanovništva.

25 P: Hvala. Samo pokušajte da se fokusirate na moje pitanje i onda ćemo
26
27
28
29
30

1 brže napredovati. Uprkos svim ovim referencama na Vašem spisku publikacija, Vi i
2 dalje insistirate da je članak napisan ranije, dakle, prije septembra 1997., Vi
3 kažete da je to napisano u vatri tih trenutaka, kada je došlo do ovih događaja.

4 O: Češće je situacija da su svi članci koji su napisani u ovoj knjizi
5 napisani kao reakcija na zločinačke događaje, na primjer ubistva ljudi 1995.
6 godine ili zločinačke događaje nad srpskim stanovništvom u Krajini.

7 P: Uredu. Dajte sada da se vratim na svoje prvobitno pitanje. Pošto ste
8 napisali ovaj članak - bilo da je to 1997. ili ranije - šta Vas je to navelo da
9 shvatite da je Martić preuzeo odgovornost za nešto što ustvari nije uradio?

10 O: Ustvari, mislim da je to bila analiza njegove ličnosti koju sam mogao
11 da napravim nakon što sam se upoznao s njim. Mislim da je on čovjek koji ima
12 vrlo visoke ideje o svojoj odgovornosti i njegov jedini cilj je bio da zaštiti
13 srpsko stanovništvo u Krajini. Kao bilo koji vođa vrijedan tog imena, on je
14 uvijek preuzimao na sebe sve što su radili ljudi pod njegovom komandom i to bi
15 uradio svaki dobar vođa, u svakom slučaju.

16 P: Da li ste ikada vidjeli bilo kakav video ili čuli od gospodina
17 Martića da on preuzima odgovornost na sebe za to granatiranje. Da li ste vidjeli
18 video-snimke koje su u to vrijeme naširoko emitovani?

19 O: Ne mogu se sjetiti, pošto to ima veze i sa problemima sa jezikom,
20 pošto Milan Martić govori srpski, a ja ne govorim srpski tečno, tako da uvijek
21 postoje prepreke zbog problema sa prevodom.

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Uredu, pokušat ću da idemo dalje, ali želim da idemo dalje /prijevod
2 engleskog transkripta: "ali želim jednu stvar da razjasnimo."/ Jedina osnova za
3 promjenu Vašeg stava i za to da sada mislite da on ustvari nije naredio to
4 granatiranje je Vaša analiza njegove ličnosti. To Vas je navelo da promijenite
5 svoj stav?

6 O: Da. A ponekad postoje neke suptilne stvari koje se mogu pojavljivati
7 u prevodu, to je tačno, ali on je uvek govorio: ja sam predsjednik, prema tome,
8 moja dužnost je da na sebe preuzmem odgovornost za stvari koje su urađene.

9 P: Da li Vam je on to konkretno rekao u vezi sa granatiranjem Zagreba,
10 ili to mislite na druge prilike, općenito?

11 O: Ne, vrlo sam konkretan.

12 P: Dakle, Vi ste razgovarali s njim o granatiranju Zagreba?

13 O: Naravno, naravno. Razgovarali smo o cijeloj toj situaciji, o svemu
14 što je učinjeno.

15 P: I on Vam je rekao, da je naredio granatiranje, ili Vam je rekao nešto
16 drugačije?

17 O: Ne, nikada nije rekao da je naredio granatiranje. Samo je rekao da je
18 spreman da preuzme odgovornost za bilo šta što su uradili njegovi podčinjeni i
19 da neće prihvatiti da se njegovi podčinjeni strpaju u zatvor i da se osude dok
20 je on predsjednik i on je na čelu nacije.

21 P: Kako je ta tema došla u Vaš razgovor?

22 O: Pa mi smo mnogo razgovarali o tom konceptu odgovornosti, državnosti i
23 države i pošto ste mi postavili to pitanje, on je često ponavljao: ja sam

24

25

26

27

28

29

30

1 predsjednik, ja sam ovdje da bi osigurao bezbjednost srpskih građana u RSK,
2 građana koji su Srbi i svih drugih koji žele mirno da žive sa Srbima, bilo da su
3 to Hrvati ili Muslimani.

4 P: Još jedna rečenica koju sam pročitao, posljednja rečenica koju sam
5 pročitao. Možda ćete reći da ne možete ni o tome da govorite, ali u Vašem
6 članku, Vi ste rekli da je to naređenje dato u znak osvete za "brutalnu invaziju
7 hrvatske vojske na Istočnu Slavoniju."

8 Da li ostajete pri tome ili je to još nešto što želite da promijenite
9 sada?

10 O: Ali to je očigledno. To ispaljivanje raketa je bilo rezultat invazije
11 na Zapadnu Slavoniju, rezultat masakra stotine civila koji se nisu mogli
12 braniti, masakra koji je izvršila hrvatska vojska. Ako vidite danas, kada su
13 oteta dva izraelska vojnika, stotina hiljade djece i žena su ubijene u znak
14 osvete.

15 P: Ja znam da je to veliki izazov da se prave analogije između onoga što
16 se dešava danas i u nekim drugim vremenima, ali molim Vas, dajte da pokušamo da
17 se fokusiramo na sukob u bivšoj Jugoslaviji. Ali, koliko sam shvatio, iz Vašeg
18 stanovišta, granatiranje Zagreba je bilo u cijelosti opravdano onim što se
19 desilo u zapadnoj Slavoniji, bez obzira što je bilo i civilnih žrtava u Zagrebu.

20 O: Da je UNPROFOR obavio svoj posao kako je trebalo, to ne bi bilo
21 opravdano, ali s obzirom da je UNPROFOR propustio da ostvari svoju misiju u
22 zaštiti tih ljudi, neko je to morao da uradi. To je bila samoodbrana.

23 P: Uredu, znači Vi mislite da u okolnostima koje ste Vi opisali, bilo je
24
25
26
27
28
29
30

1 opravdano da se granatira Zagreb, bez obzira na smrt i ranjavanje nedužnih
2 civila, je li tako?

3 O: Pa čujte, vojska će morati da odgovori na to. S jedne strane, to je
4 bio očajnički čin samoodbrane. S druge strane, rakete Orkan su bile usmjerene na
5 vojne objekte, posebno ministarstvo odbrane. Naravno, bilo je žrtava, ali kada
6 vidite da takozvane pametno oružje NATO-a koje navode laseri i GPS ubijaju
7 stotine ljudi i kažu da je riječ o kolateralnoj šteti, onda nećete reći da je
8 raketa Orkan koja je ispaljena iz Petrinje mogla da bude tačnija, preciznija.
9 Žao mi je, to nije moglo da se uradi ni na koji način.

10 P: Ja ni na koji način ne želim da kažem da je napad raketama Orkan
11 mogao biti precizniji, nasuprot tome, čini se da Vi znate nešto više o tome. Zar
12 nije tačno da kada se ispali raketa Orkan, po samoj njenoj prirodi, kada se
13 ispali u grad, u naseljeno područje, neminovno će biti civilnih žrtava?

14 O: To je upravo dokaz toga da ako se ispali raketa Orkan i tako nešto se
15 desi da RSK nije imao nikakvo teško naoružanje. Sve što su imali, to su bile te
16 rakete. Oni su morali da se brane, da brane svoj opstanak. U očajničkom dijelu
17 su koristili ono što su imali, a to samo pokazuje da oni nisu imali nikakvo
18 teško naoružanje, nikakvu artiljeriju koja bi bila precizna u svom djelovanju.

19 P: Vratit ćemo se na to. Dajte da Vam pokažem dokazni predmet 91 koji je
20 uveden kao dokaz u ovom predmetu.

21 Ustvari, gospodine Barriot, ja shvatam da Vi ne govorite B/H/S, ali da
22 li govorite engleski, da li možete da čitate engleski?

23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Pokušaću.

2 P: Ne želim da Vas stavim u tešku situaciju.

3 G. BLACK: [simultani prijevod] Da li možemo da vidimo poslednju stranicu
4 na engleskom, a ja ću to pročitati naglas kako bi mogla da se prevede na
5 francuski tako da bi sve bilo jasno. Hvala. To su ova dva gornja paragrafa u
6 engleskom.

7 P: Gospodine, ovo je intervju sa generalom Milanom Čeleketićem, koji je
8 bio komandant RSK, 24. marta 1995. Gospodin Čeleketić ovde kaže: "U slučaju
9 ustaške agresije, mi svakako nećemo propustiti mogućnost da ih pogodimo tamo
10 gdje ih najviše boli. Znamo njihove slabe tačke i znamo gdje ih najviše boli.
11 Slabe tačke su gradski trgovi. Znamo ko tamo ide - civili. Ja sam već rekao to i
12 bio sam zbog toga malo kritikovan, pa sada mogu da pitaju koji trgovi i u kojim
13 gradovima, ja ću odgovoriti da je to vojna tajna. Mi ćemo donijeti odluku o tome
14 i mislim da ćemo biti precizni."

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvinjavam se, odakle čitate? Ja sam
16 se izgubio.

17 G. BLACK: [simultani prijevod] To je na vrhu stranice na engleskom.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Poslednje stranice?

19 G. BLACK: [simultani prijevod] Da.

20 P: I, gospodine Barriot, nastavlja se. Čeleketić kaže: "Teško je reći
21 ove riječi jer, dok govorim, ima civila na tim trgovima, nedužnih ljudi.
22 Međutim, ako smo u ratu, a mi vodimo prljavi rat za koji prije svega treba njih
23
24
25
26
27
28
29
30

1 kriviti, onda ne može biti milosti. Ne samo da ćemo biti nemilosni, nego ja,
2 komandant ću odlučiti gdje ćemo usmjeriti svoje napade, kad i gdje to najviše
3 pogađa."

4 Gospodine Barriot, ovde se ništa ne govori o vojnim ciljevima, ovde se
5 govori da se namjerno ciljaju gradski trgovi jer će to najviše povrijediti.

6 O: Dvije napomene u vezi sa ovim tekstom. S jedne strane, general može
7 da govori o onome što je on rekao, ono što ja i dalje tvrdim je da su rakete
8 Orkan ispaljene na vojne objekte, a da su žrtve bile kolateralna šteta govoreći
9 jezikom NATO-a i takođe govoreći takvom vrstom jezika. Cilj je bio odvratanje.
10 Ovaj čovjek je mislio da on želi da izbjegne invaziju operacije "Oluja" i
11 "Bljesak" po svaku cijenu dok su se one pripremale, da je to jedini način da
12 odvrati hrvatsku vojsku. To je bio očajnički pokušaj da se oni odvrata. Ja
13 mislim da to nije bilo planirano, niti da je izvedeno na taj način.

14 P: Da li ste Vi lično čuli ovakve komentare, bilo od generala Čeleketića
15 ili od gospodina Martića? Da li se toga sjećate?

16 O: Ne, nikada.

17 P: Vi ste insistirali na činjenici da su vojni ciljevi bili ciljevi ovog
18 napada. Na osnovu čega to zaključujete?

19 O: Jer su tako rekle vođe RSK. Ne gospodin Milan Martić.

20 P: Kada kažete "tako su rekli", dakle, Vi hoćete da kažete da su drugi
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 lideri RSK rekli da su vojni objekti meta napada, da li je to tačno?

2 O: Tačno je.

3 P: Zar nije tačno da u prvom danu, ili dva dana nakon granatiranja,
4 Martić je preuzeo odgovornost za naređivanje napada i niko nije pomenuo vojne
5 ciljeve i tek nakon nekoliko dana, kada se uzdigla cijela međunarodna zajednica
6 u svom reagovanju, tada je se izišlo sa teorijom o vojnim ciljevima?

7 O: Čudno da ste to rekli. Međunarodna zajednica nije bila uzrujana
8 činjenicom da su stotine djece i žena masakrirane u Zapadnoj Slavoniji, već su
9 se uzbunili kada je nekoliko, pet ljudi ubijeno u Zagrebu. To samo pokazuje kako
10 su u ovom užasnom ratu bili dvostruki standardi.

11 P: Uredu, ali tek nakon što se uzbunila međunarodna zajednica pomenuti
12 su vojni ciljevi u Zagrebu, je li to tačno?

13 O: Vi se ne vraćate u to vrijeme. To je bio jedan period potpune zabune,
14 zbunjenosti. RSK je bila u stanju šoka, očajanja. Mogli su da vide da je
15 Hrvatska u procesu ubijanja i klanja njihovih porodica i ovo je bio poslednji
16 pokušaj da se odbrane. Oni su znali da će nakon Operacije "Oluja", uslijediti
17 Operacija "Bljesak". Svi su to znali.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvinjavam se, mogu li Vas ovde
19 prekinuti?

20 Ja bi želio da kažem, gospodine, da li biste želeli da odgovorite na
21 pitanje koje Vam je postavljeno. Pitanje je bilo: "Zar nije tačno da u prvim
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 danima, dan ili dva nakon granatiranja, Martić je preuzeo odgovornost za
2 naređenje granatiranja?" Da li biste mogli da odgovorite na to pitanje?
3 Postavljeno Vam je to pitanje. Nešto drugo je dodato i Vi ste to komentarisali.

4 SVJEDOK: [simultani prijevod] Ne, gospodine predsjedavajući, ja ne mogu
5 da odgovorim na to pitanje jer nemam tačnu izjavu koju je dao gospodin Martić u
6 danima koji su uslijedili. Sve što mogu da Vam kažem je -

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] To je dovoljno.

8 Možete nastaviti, gospodine Black.

9 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

10 P: Dozvolite samo da vidim da li ja mogu da dobijem odgovor na svoje
11 posljednje pitanje. Tek nakon što se uzbunila međunarodna zajednica počelo se
12 govoriti o teoriji da je bila riječ o vojnim ciljevima. Je li tako? Ako ne
13 znate, uredu je, možete reći da ne znate, gospodine.

14 O: Ne, ne. Ta ideja o vojnim ciljevima, ja sam to znao od prvih
15 pogodaka.

16 P: Ali kako, kako ste to znali?

17 O: Zato što sam bio u kontaktu sa vođama RSK-a, posebno ministrom spoljnih
18 poslova, gospodinom Slobodanom Jarčevićem.

19 P: A kada Vam je on prvi put rekao da su ciljani vojni ciljevi u
20 Zagrebu? Pokušajte da budete što konkretniji.

21 O: Biću vrlo konkretan, jer sam bio zadužen za ured koji je zastupao RSK
22 u Parizu i u tom svojstvu dobio sam depešu od gospodina Milana Martića koju je
23 trebalo proslijediti novinskoj agenciji AFP. I od 1. maja sam prenosio apele za
24 pomoć koje je slao gospodin Martić međunarodnoj zajednici. To je ostalo bez

25

26

27

28

29

30

1 odgovora. Kasnije, kada su prve rakete ispaljene, znao sam da se ciljaju vojni
2 objekti. To sam znao od gospodina Slobodana Jarčevića s kojim sam bio u
3 direktnom kontaktu, a on je bio ministar spoljnih poslova.

4 P: Preći ćemo na nešto drugo što ste rekli.

5 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Gospodine, Black, prije nego
6 što idete dalje, željela bih da postavim pitanje gospodinu Barriotu.

7 Gospodine Barriot, Da li biste mogli da mi kažete da li Vam je gospodin
8 Jarčević naveo konkretne vojne ciljeve ili ste samo, općenito govoreći, saznali
9 da su u pitanju vojni ciljevi? Da li ste imali konkretniju informaciju u vezi s
10 tim koje će se zgrade ciljati i koji konkretni vojni objekti?

11 SVJEDOK: [simultani prijevod] Imam nejasno sjećanje na sve to jer ipak
12 se to desilo prije 10 godina, ali čini mi se da se sjećam da je u pitanju bilo
13 Ministarstvo odbrane i vojni aerodrom, ali to je sve što mogu da Vam kažem. Ne
14 sjećam se toga precizno.

15 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] A Vi ste dobili tu informaciju
16 od gospodina Jarčevića?

17 SVJEDOK: [simultani prijevod] Tako je.

18 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] A kad ste tačno dobili tu
19 informaciju?

20 SVJEDOK: [simultani prijevod] Ne mogu Vam tačno navesti dan, ali to je
21 bilo početkom maja, vjerovatno oko 4. maja 1995. Ne mogu da budem siguran u dan
22 ili dva, ali mislim da je to bilo približno tog dana.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Da li ste bilo kome drugom
2 prenijeli ovu informaciju, pored ljudi koji su bili dio krajinskih vlasti? Da li
3 ste to prenijeli bilo kojem pripadniku Ujedinjenih nacija ili bilo koje druge
4 organizacije?

5 SVJEDOK: [simultani prijevod] Prenio sam tu informaciju svim
6 organizacijama agencije AFP, ali nije objavljena nikakva informacija za štampu,
7 ali sam poslao neke informacije za štampu u vezi sa operacijom "Oluja" i to je
8 objavljeno, ali sve je to poslato agenciji AFP. Sve te informacije su prenesene
9 agenciji AFP.

10 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Hvala lijepo, gospodine
11 Barriot.

12 Gospodine, Black, izvolite, nastavite.

13 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

14 P: Samo jedno pojašnjenje. Pomenuli ste gospodina Jarčevića i takođe ste
15 rekli "ministar spoljnih poslova". Gospodin Jarčević više nije bio ministar
16 spoljnih poslova u maju 1995. On više nije bio na toj funkciji nakon aprila
17 1995.

18 O: To je tačno, ali za mene je on ostao ministar spoljnjih poslova. Zato
19 ga ja zovem ministar spoljnih poslova, ali u pravu ste. Ja sam samo pokušao da
20 dam tačan datum.

21 P: Ali Vi ste govorili o gospodinu Jarčeviću?

22 O: Da. Da, svakako.

23 P: A sada ću promijeniti temu na trenutak. Ustvari u isto vrijeme, u
24 maju 1995., Vi i Eve Crepin ste postali državljani RSK. Vi ste zatražili
25 državljanstvo RSK i dobili ste to državljanstvo. Je li tako?

26 O: Ne, nije se baš tako desilo. Mi smo dobili državljanstvo RSK kao
27 počasno državljanstvo za pomoć koju smo pružili narodu u nuždi. To nije imalo

28
29
30

1 nikakve političke konotacije. To je gest i Vi možete da budete počasni građanin
2 jednog grada zbog napora koji ste uložili u korist stanovništva tog grada.

3 P: Ali svakako je postojao neki oficijelni karakter tog imenovanja od
4 strane gospodina Martića kada Vas je imenovao za predstavnika RSK u Parizu, je
5 li tako? To se desilo negdje pretpostavljam u junu ili julu 1995. Da li to
6 možete komentarisati?

7 O: Mora da sam dobio zvanično pismo postavljenja približno tog datuma.
8 To je tačno, ali ja sam ustvari bio njihov predstavnik još od kraja 1994.
9 godine.

10 P: I Vas je na tu funkciju postavio gospodin Martić, je li tako?

11 O: Tako je.

12 P: A kako je došlo do toga? Možete li nam samo reći ukratko šta je
13 dovelo do toga da Vas postave za predstavnika RSK u Parizu. Da li je to bila
14 Vaša ideja ili ideja gospodina Martića? Dakle, kako je do toga došlo?

15 O: Pa došlo je prirodno. Mogu Vam reći da je to bila naša zajednička
16 ideja koja je sazrijevala kako su se stvari razvijale i kako smo vodili
17 razgovore jer i Eve Crepin i ja smo bili angažovani u humanitarnoj pomoći -
18 pokušavali na svaki način da omogućimo krajinskim Srbima da se oglase u medijima
19 i to je bila ideja koju smo zajednički pokrenuli, kako je vrijeme prolazilo.

20 P: Hvala. To Vam je izazvalo probleme kod kuće, je li tako? Ustvari, taj
21 položaj predstavnika RSK je doveo do toga da izgubite svoj položaj u francuskoj
22 vojsci, je li tako?

23 O: Točno je da je gospodin Mate Granić uputio pritužbu. On je tada bio

24

25

26

27

28

29

30

1 hrvatski ministar vanjskih poslova i on se požalio Ujedinjenim narodima da će
2 jedan oficir francuske vojske pomagati Srbima i francuski ministar me kaznio jer
3 nisam ispoštovao obavezu koja postoji, koju imaju oficiri. Ja nisam bio kažnjen
4 zbog toga jer sam surađivao s neprijateljem ili narušio ugled i čast vojske.
5 Kažnjen sam zbog toga jer sam rekao ono što sam vidio.

6 P: Ispravite me ako griješim, međutim, Vi ste izgubili čin, morali ste
7 napustiti vojsku i Vi ste nečasno otpušteni iz vojske, zar ne?

8 O: Vaše informacije su sasvim netočne. Moji nadređeni ponudili su mi
9 neku vrstu dogovora. Rekli su mi: "Ako povučeš sve što si rekao do sada, ako
10 kažeš da su te Srbi iz Krajine izmanipulirali, možeš ostati u vojsci, možeš
11 nastaviti sa svojom karijerom. Ali to moraš napraviti u pismenom obliku. Ako to
12 ne prihvatiš, moraš napustiti vojsku." Naravno, ja sam odbio povući ono što sam
13 rekao i napustio sam vojsku, no napustio sam vojsku sa mojim tadašnjim činom, sa
14 pravima na penziju i prema tome, protiv mene nisu poduzete nikakve sankcije jer
15 moj jedini grijeh je to da sam govorio istinu.

16 P: Hvala na objašnjenju, mislim da razumijem što govorite. Recite, jeste
17 li ikada zažalili što ste žrtvovali svoju vojnu karijeru da podržavate Republiku
18 Srpsku Krajinu time što ste prihvatili taj položaj?

19 O: Ne. Ne, nimalo ne žalim. Eve Crepin isto tako ništa ne žali. Ona je
20 izgubila isto toliko mnogo stvari kao i ja, to jest, svoju karijeru, ali mi

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 smatramo da je najveća nepravda koja se može počinuti, nepravda protiv cijelog
2 naroda. Mi smatramo da smo mi spasili čast francuske vojske i ja moram reći da
3 je to jedna mlada žena koja je spasila čast francuske vojske, Eve Crepin.

4 P: Idemo sada na jednu drugu temu. Znači, da nam stvari budu jasne, Vi
5 ste u UNPROFOR-u u Hrvatskoj proveli tri mjeseca, od marta do juna 1994.

6 O: Tako je.

7 P: I Vi ste tamo bili kao liječnik, zar ne?

8 O: Da. Ja sam tamo bio kao anesteziolog u isturenoj kirurškoj mobilnoj
9 jedinici.

10 P: Vi ste zapravo liječili pacijente. Vi niste analizirali obavještajne
11 informacije, niti ste zapovijedali trupama na terenu. Vaše su dužnosti bile
12 prvenstveno medicinske prirode.

13 O: Ne, to nije sasvim točno. Točno je da sam tamo bio kao liječnik i da
14 su moje dužnosti bile medicinske, ali kao što sam rekao ranije, francuska vojno-
15 obavještajna služba bila je sa mnom u kontaktu i oni su od mene tražili da im
16 dostavim informacije o oružju koje posjeduje RSK. Imao sam redovne sastanke sa
17 čovjekom koji je bio zadužen za Jugoslaviju, pokazao mi je sve fotografije
18 raznih oružja kako bi to mogao prepoznati, ali nisam trebao ništa prepoznati jer
19 nikakvog oružja nije bilo.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Ja sada govorim samo o periodu mart - jun 1994. Da li ste Vi tada
2 bili u kontaktu sa obavještajnim službama, ili je to bilo kasnije?

3 O: To se odigravalo tada, od marta 1994., do ljeta 1995.

4 P: Vi ste bili stacionirani u Glini, što je nekih 50 ili 60 kilometara
5 daleko od zapovjedništva u Zagrebu, zar ne?

6 O: Pa mobilna jedinica bila je u Topuskom, ali da, to je blizu Gline.

7 P: Vi govorite o brifinzima koje ste imali, o Vašem kontaktu s
8 obavještajnim oficirima, ali Vi na primjer niste imali pristup dnevnim
9 obavještajnim izvještajima kao što su to imali oficiri u zapovjedništvu u
10 Zagrebu, zar ne?

11 O: Da, ali kao što sam već rekao, na nivou bataljuna održavana su dva
12 sastanka tjedno, veoma često, a ja bih svakoga tjedna išao u Zagreb.

13 P: Ova prva tromjesečna misija u Krajini, tokom te misije susreli ste
14 Eve Crepin?

15 O: Da, to je tačno. Radili smo u istoj bolnici, ali ranije se nismo
16 poznavali. Sreli smo se u Krajini.

17 P: Ne želim ulaziti u Vaš privatni život, međutim, ipak da stvari budu
18 jasno, otada Vas dvoje živite zajedno, zar ne? Drugim riječima, Vi ste u odnosu
19 sa gospođicom Crepin?

20 O: Da. To je zaista moja privatna stvar. Da, ja sam imao vezu sa
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 gospođom Crepin do posljednjih nekoliko dana.

2 P: Dobro. Ne želim dalje u to ulaziti, međutim, želio sam da to uđe u
3 zapisnik.

4 Vi ste isto tako razvili jednu izuzetno jaku vezu sa srpskim narodom u
5 Krajini. Može li se to tako opisati?

6 O: Da. Ja smatram da nas je to upravo približilo, mene i Eve Crepin.
7 Svijest da su ti ljudi demonizirani i nepravедno optužni i zato smo odlučili
8 pomoći tim ljudima što je moguće više. Naravno, imajući u obziru resurse koji su
9 nama stajali na raspolaganju.

10 P: Dobro, znači nakon što Vi niste više bili u UNPROFOR-u, nekoliko puta
11 vratili ste se kao privatna osoba?

12 O: Da. Eve Crepin i ja često smo se vraćali. Svaka dva mjeseca,
13 otprilike i donosili smo namirnice, opremu, medicinske potrepštine za bolnicu...
14 Onda bi ostali tamo dva ili tri tjedna, radili kao anesteziolozi u kirurškoj
15 jedinici glinske bolnice.

16 P: Uredu. Samo jedna stvar koju bih htio razjasniti: Vi ste govorili o
17 Vašim kontaktima s lokalnim stanovništvom, a to je 13. strana transkripta i
18 rekli ste: "Mogu reći da se to naravno dogodilo postepeno jer na početku sam bio
19 pripadnik strane vojske, ali trebalo je neko vrijeme da ih, kako da se izrazim,
20 pripitomim. Međutim, kako je vrijeme teklo, stanovništvo me je prihvatilo."

21 Pa me zanima što ste mislili reći s time da je trebalo nešto vremena da
22 "pripitomite" lokalno stanovništvo?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne, oprostite. Ili ste me Vi pogrešno citirali, ili se ja možda nisam
2 dobro objasnio. Ja sam htio reći, mi smo se međusobno pripitomili. Drugim
3 riječima, htio sam reći da smo se bolje upoznali jer su oni mene pripitomili
4 upravo onoliko koliko i ja njih. To je jednostavno jedan način, topli način na
5 koji ja govorim o našem odnosu, ali to je u svakom slučaju bila stvar
6 bilateralne prirode.

7 P: Još jedna stvar. Na šestoj strani, 22. redak transkripta, pitali su
8 Vas o zadacima UNPROFOR-a u zaštićenim zonama. I Vi ste rekli: "Zadatak je bio
9 da se postavimo između Srba i Hrvata kako bi se zaštitilo srpsko stanovništvo u
10 području Krajine.

11 Moje pitanje glasi: Misija UNPROFOR-a nije bila da se štiti samo srpsko
12 stanovništvo, nego da se štite svi civili u zaštićenim zonama, zar ne?

13 O: Da, da se štite svi oni ljudi koji žive u tim zaštićenim zonama, a
14 koji nisu imali nikakvog oružja.

15 P: Kad se već bavimo razjašnjenjima, još jedna stvar. Na strani 21
16 transkripta, Vi govorite o tome da nije bilo nikakve diskriminacije u bolnici u
17 Glini. I rekli ste: "Prirodna je reakcija da ono malo što imate zadržite za
18 vlastiti narod, za pripadnike vaše nacionalne grupe, ali to se nije dogodilo."

19 Zašto kažete da bi Vaša prirodna reakcija bila da medicinske potrepštine
20 i tehnike za spasavanje života štedite i čuvate za pripadnike Vaše vlastite
21 nacionalne grupe?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa meni se čini očitim. Ukoliko ste izgladnjeli i ukoliko nađete
2 koricu kruha, onda se nalazite u iskušenju da to sami pojedete ili da podijelite
3 sa Vašom obitelji, ali niste u iskušenju da to dadete nekom drugom, nekom tko
4 Vam nije blizak. Ono što sam htio reći je to da usprkos dramatičnih uslova u
5 kojima su živjeli ti ljudi u Krajini, oni su i dalje ostali velikodušni prema
6 ljudima koji njima nisu bili veoma bliski.

7 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Oprostite, kad govorite o stavu
8 zdravstvenog osoblja, da li se to onda odnosi i na stav zdravstvenog osoblja, da
9 li sam Vas dobro shvatio da se to odnosi i na doktore? Zar biste Vi rekli da je
10 prirodna reakcija da doktori prave takve razlike?

11 SVJEDOK: [simultani prijevod] Nisam tu mislio samo na zdravstveno
12 osoblje, odnosno doktore. Govorio sam i o bolničarkama, laborantima... o svima.

13 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Gospodine, odgovorite molim Vas na
14 moje pitanje. Ja sam Vas pitao: Da li biste Vi rekli da je to prirodan stav
15 doktora medicine?

16 SVJEDOK: [simultani prijevod] Pa gledajte, u medicini elementarnih
17 nepogoda, to je jedno pravilo. To nije pravilo koje se primjenjuje u normalnim
18 okolnostima. Dopustite da to objasnim. Kad ste suočeni sa katastrofom, morate
19 napraviti trijažu među pacijentima. Ja sam specijalist za to. Ja Vam mogu reći
20 da u nekim okolnostima moram napraviti selekciju. Oni su u tim okolnostima mogli
21 napraviti selekciju, ali to nisu učinili.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Mislite reći, dakle, da u
2 anesteziologiji i u urgentnoj medicini postoje pravila o selekciji koja
3 obuhvaćaju i kriterije koji se odnose samo na neke grupe stanovništva? Ili su to
4 samo medicinski kriteriji?

5 SVJEDOK: [simultani prijevod] Samo medicinski kriteriji su ovdje
6 operativni, ali -

7 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Što ste htjeli reći?

8 SVJEDOK: [simultani prijevod] Rekao sam da su oni slučajevi o kojima sam
9 ja govorio bili očajni slučajevi. Ti su ljudi mogli biti ostavljeni da umru, ali
10 ipak, sve je učinjeno kako bi oni bili spašeni. Dobili su lijekove i njegu iako
11 je njihovo zdravstveno stanje bilo veoma teško, a to nisu bili Srbi.

12 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] I Vi smatrate da je to jedan
13 neuobičajeni fenomen, koji se samo pojavio u ovom slučaju?

14 SVJEDOK: [simultani prijevod] Ja mislim da je to velika velikodušnost i
15 ja mislim da sam u stanju da to potvrdim.

16 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Kao liječnik, jer zato Vas i pitam?

17 SVJEDOK: [simultani prijevod] Da, časni Sude.

18 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala.

19 P: Gospodine Barriot, Vi ste izjavili da dok ste bili u Republici
20 Srpskoj Krajini, Republika Srpska Krajina nije imala nikakvog teškog oružja.
21 Mislim da ste rekli da su oni imali samo lako oružje, i ako se ne varam da ste
22 rekli isto tako, "isključivo obrambene prirode".

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. BLACK: [simultani prijevod] To su strane 22 i 23.

2 P: Rekli ste: "Jedina vrsta oružja koja se mogla naći u RSK bilo je lako
3 oružje isključivo obrambenog tipa."

4 Vi ne poričete da je RSK imala vlastitu vojsku, srpsku vojsku Krajine u
5 to vrijeme, zar ne?

6 O: Da, znam. Govorimo o operativnim oružjima. Ne govorim o par tenkova,
7 antiknih tenkova za koje nije bilo goriva.

8 P: Dobro, naravno, SVK imala je i neke sofisticirane sisteme, kao što je
9 višecjevni raketni bacač Orkan , koji smo ranije spomenuli.

10 O: Ja ne mislim da bi se Orkan mogao zvati sofisticiranim sistemom.

11 P: SVK također je godine 1994. i 1995. imala borbene zrakoplove, zar ne?

12 O: Ti avioni nikad nisu poletjeli, nisu bili operativni i u svakom
13 slučaju, američka vojska je sve sisteme uništila.

14 G. BLACK: [simultani prijevod] Pogledajte, molim Vas, jedan dokument
15 koji ovdje nosi broj R0014619. Molim da to pogledamo na ekranima, bojim se da ga
16 imamo samo na engleskom.

17 P: Evo, ako ne razumijete jezik, ja ću Vam to pokušati objasniti. Ovo je
18 pismo koje je uputio specijalni izaslanik generalnog sekretara za bivšu
19 Jugoslaviju, nosi zaglavlje UNPROFOR-a, pismo je upućeno gospodinu Martiću 15.
20 novembra 1994.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. BLACK: [simultani prijevod] Ako pomaknemo stranicu prema dolje, evo
2 ovaj zadnji paragraf, druga rečenica kaže: "Jedan borbeni avion, stacioniran u
3 Udbini je, prema našim izvještajima, izvršio napad projektilima na grad Bihać,
4 9. novembra, što je uzrokovalo žrtve među civilima i znatnu materijalnu štetu."

5 Udbina je unutar teritorija RSK, zar ne?

6 O: Da.

7 P: Znači, ovaj borbeni avion koji je poletio sa teritorija RSK, zar ne?

8 O: Ovo je laž. Ista ona laž koja je i ranije širena u vrijeme napada na
9 Knin. Cilj je bio da se opravda američki napad na aerodrom Udbina. Oni su naveli
10 da su radari primijetili zrakoplove NATO pakta, pa da je zato na njih otvorena
11 vatra, ali ovo je jednostavno način da se opravdaju napadi američke vojske i
12 njihovih aviona na srpske obrambene sisteme.

13 P: Dobro. Ovo što gospodin Akashi ovdje stoji /prijevod engleskog
14 transkripta: "kaže"/, je prema Vašem mišljenju, laž? Tu nema nikakve istine?

15 O: Ja smatram da on opravdava stvari koje su mnogo ranije odlučene.

16 G. BLACK: [simultani prijevod] Molim da se ovo uvrsti u spis.

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument se prima u spis, molim
18 dokazni broj.

19 GĐA TAJNIK: Ovo će biti dokazni predmet 1007.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Gospodine Black, ako mi
2 dopustite?

3 Gospodine Barriot, što Vas navodi da sa takvom sigurnošću ustvrdite da
4 je to laž? Zašto Vi to proglašavate laži? Na kojoj osnovi?

5 SVJEDOK: [simultani prijevod] Ja sam to izjavio na osnovu analiza koje
6 su sprovele obavještajne službe koje su vrlo dobro informirane o tome što se
7 tamo dešavalo. Ja ne govorim na osnovu izjava političara ili izjava političke
8 prirode.

9 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Znači Vi se tu ne oslanjate na
10 Vaša osobna saznanja? Vi se oslanjate na informacije koje ste dobili? Ili koje
11 niste dobili od obavještajnih službi?

12 SVJEDOK: [simultani prijevod] Ja se oslanjam na činjenice. Ja se
13 oslanjam na činjenicu da je američka vojska granatirala aerodrom u Udbini i
14 oslanjam na činjenicu da su američki borbeni avioni ispalili prve projekte u
15 operaciji "Oluja". To su činjenice.

16 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Hvala.

17 Gospodine Black, nastavite.

18 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

19 P: No prije nego što napustimo ovu temu, Vi gospodine, kažete da su to
20 činjenice, i da je to tako. Ali, to su stvari koje su Vam rečene, Vi to niste
21 osobno vidjeli. Vi jednostavno prihvaćate riječi nekog drugog s tim u vezi?

22 O: Da. Ali, Vi radite upravo istu stvar ovdje na ovom sudu. To je pisalo
23 u svim novinama, to uopće nije tajna. Novinari su to rekli, to je čak i
24 snimljeno, Vi to ne možete zaniijekati. Ukoliko Vi to poričete, onda ništa ne

25

26

27

28

29

30

1 prihvaćate. Ako imate takav stav, onda se ništa nikada ne može dokazati.

2 P: Ja pretpostavljam da Vi ovdje govorite o razlici između informacija
3 iz druge /?prve/ ruke i druge i tu ste u pravu. Da, ovdje se mogu prihvatiti
4 informacije i iz druge ruke i naravno, uvijek se pravi razlika između
5 informacije iz prve ruke i iz druge ruke. Da li Vi osobno imate poteškoća da
6 razlikujete saznanja iz prve ruke i druge ruke?

7 O: Ne, ne. Ja vrlo dobro pravim tu razliku, ali Vi poričete činjenicu da
8 je američka vojska granatirala aerodrom u Udbini. Vi poričete činjenicu da su
9 dva aviona, nosača aviona "Theodor Roosevelt", izvela to bombardiranje na početku
10 operacije "Oluja". Vi to poričete?

11 P: Prvo, ja nisam ovdje u položaju da ja nešto poričem, ali nemojte
12 pretpostavljati da ja nešto prihvaćam ili poričem, jer je moj posao ovdje samo
13 da ja Vama postavljam pitanja.

14 O: Ali ja sam odgovorio na Vaša pitanja. Rekao sam Vam da sam ja te
15 informacije dobio iz izvora u francuskim obavještajnim službama. Na početku mog
16 svjedočenja rekao sam da ću govoriti istinu i tome ne mogu ništa dodati.

17 P: Dobro. Znači, kad Vi kažete da je nešto činjenica, Vi mislite time
18 reći da ste to čuli od nekog drugog i prihvatili kao istinito? Jednostavno, kako
19 bismo znali o čemu govorimo.

20 O: Ne, ne, ne, ne. Ne radi se tu o informaciji iz druge ruke. Radi se o
21 cijelom nizu argumenata i informacija iz obavještajnih službi, izveštaja koje su

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 napisali novinari koji su se nalazili na licu mjesta. To je jedna velika
2 količina informacija. Vi kažete da je to nešto nejasno, međutim, to nije istina.
3 To je cijeli niz činjenica koje se međusobno potkrepljuju.

4 P: Dobro. Idem sada na neki drugi dokument.

5 G. BLACK: [simultani prijevod] Oprostite, molim da se ovaj dokument
6 uvrsti u spis, da /prijevod engleskog transkripta: "1007. Hvala."/

7 A sada molim ERN 0014455. Drugu stranu, molim.

8 P: Ovo je pismo upućeno Milanu Martiću. Ovo pismo šalje zapovjednik
9 snaga UNPROFOR-a. Znači, ovo nije političar, ovo je vojnik koji piše ovo pismo.
10 Datum je 18. novembar 1994. U drugom paragrafu stoji: "Jutros otprilike u 11
11 sati, dva aviona Orao, koja su nekoliko minuta ranije poletjela sa aerodroma u
12 Udbini, napala su Bihać jednom kasetnom bombom i jednom napalm bombom. Imamo
13 neoborive dokaze da su gore-spomenuti avioni pripadali Vašim snagama".

14 Gospodine, Vi nemate nikakve osnove da osporite to što je napisao glavno
15 komandujući u UNPROFOR-ovom dokumentu. Ili Vi možda tvrdite da je i to sve laž?

16 O: Ja samo kažem je taj neoborivi dokaz o kojem oni govore, nije u ovom
17 pismu. Prema tome, pretpostavljam da ukoliko slijedim Vašu liniju rezoniranja,
18 da bismo trebali prihvatiti njegovu riječ za to?

19 P: Nemojte slijediti moju liniju rezoniranja. Ja hoću čuti što Vi
20 mislite. Da li je točno da Vi nemate nikakvog valjanog razloga da sporite ono

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 što stoji u ovom pismu?

2 O: Imam, imam jer kao što ste rekli, koristeći argument koji Vi
3 koristite protiv mene, ja to mogu koristiti protiv generala koji je napisao ovo
4 pismo. Ja u ovom pismu ne vidim nikakva neoboriva dokaza da su ti avioni zaista
5 došli iz Udbine i da su napali mjesto koje su napali - Bihać.

6 P: Ja Vas ne pitam da li u pismu stoji neoborivi dokaz.

7 Recite mi da li prihvaćate ili ne prihvaćate ovo što stoji u pismu, da
8 su ta dva aviona poletjeli iz Udbine i napali Bihać. Da li to prihvaćate ili ne?

9 O: Ne, ne prihvaćam i reći ću Vam zašto jer američka vojska je željela
10 uništiti aerodrom u Udbini i zato sam veoma skeptičan prema svakoj vrsti
11 informacija ove vrste. Mi ozbiljno dvojimo u ono što je rekao UNPROFOR, zato jer
12 je pri kraju 1994. UNPROFOR tada više nije izvodio svoj zadatak zaštite u južnim
13 dijelovima zone. A mi sada ovdje upravo govorimo o zoni jug zaštićenih zona.

14 G. BLACK: [simultani prijevod] Molim da se ovo uvrsti u spis.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Prima se u spis. Molim dokazni broj.

16 GĐA TAJNIK: [simultani prijevod] Časni Sude, ovo će biti dokazni predmet
17 1008.

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala. Mislim da je sada došlo vrijeme za
2 našu pauzu.

3 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Ali prije nego što odemo na
4 pauzu, željela bih postaviti dva pitanja, ili možda samo jedno pitanje o ovom
5 dokumentu. Mogu li?

6 Gospodine Barriot, da li je kasetna bomba ofenzivno ili defenzivno
7 oružje, a kad je riječ o napalm bombi, možete li mi također odgovoriti na to
8 isto pitanje i u vezi sa napalm bombom jer Vi ste ranije govorili o obrambenim,
9 defenzivnim oružjima, pa me sada to zanima.

10 SVJEDOK: [simultani prijevod] Koliko ja znam, nikada nije bilo nikakvih
11 napalm bombi u Krajini. Kad je riječ o kasetnim bombama, izraz "kasetna bomba"
12 je jedan vrlo nejasan izraz. Trebali bi smo znati da li govorimo o bombama koje
13 probijaju oklop tenka ili o bombama kojima se napada kolona tenkova koji su tada
14 sprovodili operacije u Bihaćkom džepu. Jer znamo da je 5. korpus bio tamo i da
15 se spremao napasti Krajinu.

16 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Budući da Vi ne smatrate da je
17 RSK imala, kako se to kaže, napalm bombe, da li biste mogli odgovoriti na moje
18 pitanje o tome o kakvoj se vrsti oružja radi, da li je to ofenzivno ili
19 defenzivno oružje, napadačko ili obrambeno? Jer Vi ste ranije sami spomenuli taj
20 isti opis oružja. Ja prihvaćam da Vi kažete da RSK nije imala takve vrste
21 oružja.

22 SVJEDOK: [simultani prijevod] Ako se kasetna bomba ili napalm bomba
23 koristi, to može biti samo obrambeno oružje kad se radi o napadu u pripremi, ali
24 veoma me to iznenađuje, jer koliko ja znam, nikada nisu zabilježene nikakve
25
26
27
28
29
30

1 žrtve. Nitko nije spaljen napalm bombom jer ljudi koji su žrtve takve vrste
2 oružja, napalm bombe, oni su onda spaljeni na jedan veoma karakterističan način
3 i to je nešto što nije moglo biti nezamijećeno u zdravstvenim centrima u tom
4 dijelu svijeta.

5 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Hvala.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Sada je vrijeme za pauzu. Nastavljamo
7 u 12.30h.

8 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prijevod] Molim ustanite.

9 ... Početak pauze u 12.01h

10 ... Sjednica nastavljena u 12.33h

11 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prijevod] Ustanite, molim.

12 Izvolite sjesti.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvinjavam se zbog zakašnjenja.

14 Izvolite, nastavite, gospodine Black.

15 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

16 P: Gospodine Barriot, Vi ste svjedočili da Krajina nije primala nikakvu
17 humanitarnu pomoć u vrijeme u kojem ste Vi bili tamo. Tačno je, zar ne da su
18 UNPROFOR i posebno UNHCR dostavljali humanitarnu pomoć Krajini 1994. i početkom
19 1995?

20 O: Da. To je tačno. 1994., kada sam ja bio među plavim šljemovima u
21 Krajini, u Glini, bio je ured UNHCR-a na čijem čelu je bio Bertrand de La Presle
22 i bio je izvjestan stepen humanitarne pomoći, pružala se u izvjesnom stepenu
23 humanitarna pomoć, ali to je bilo potpuno neproporcionalno u odnosu na potrebe
24 na terenu. U svakom slučaju, nije bilo nikakvih nevladinih organizacija, jer su
25 nevladine organizacije pomagale samo Hrvatima i Muslimanima.

26 G. BLACK: [simultani prijevod] Molim da pogledamo vrlo brzo jedan
27 dokument. To je, na žalost, dokument koji nismo uložili u elektronski sistem. Ja
28 sam dostavio već kopije Odbrani i prevodiocima i molim da se kopija pokaže

29

30

1 takođe svjedoku i Vijeću. Za zapisnik, ERN broj je 01733271 i to ćemo uložiti u
2 elektronski sistem čim budemo mogli.

3 P: Gospodine Barriot, vidite, ovo je dokument od UNHCR-a. Ustvari pismo
4 upućeno gospodinu Martiću, datum je 8. mart 1995. Molim Vas da pratite sa mnom
5 prvi paragraf. Dozvolite da ja to pročitam, tako da Vi takođe čujete i usmeni
6 prevod. Kaže se:

7 "Dragi gospodine Martić, imam čast da se pozovem na naš sastanak u
8 Kninu, u utorak 21. februara. Bez sumnje se sjećate da tom prilikom sam naglasio
9 da je UNHCR-u sve teže da opravda da nastavi da ispunjava 100% potrebe
10 zaštićenih zona dok se opstruira prilaz konvojima pomoći u enklavu Bihać kroz
11 Vaše teritorije koje su pod Vašom kontrolom, tako da je UNHCR bio u stanju da
12 dostavi samo 20 posto pomoći u odnosu na potrebe koje su tamo od maja 1994."

13 Prvo, ovo što se kaže da se ispunjava 100% i zadovoljavaju 100% potrebe
14 zaštićenih zona, da li Vi osporavate tu karakterizaciju?

15 O: Osporavam to kategorično. Kada se nalazite u bolnici Glina, a to je
16 najznačajnija bolnica u području, a nemate antibiotike, nemate nikakve
17 anestetike, nemate snabdijevanje zalihama krvi, nemate nikakve biološke
18 proizvode, kako možete da kažete da su potrebe zadovoljene 100%? Potrebe su
19 zadovoljene 0%.

20 P: A šta je sa hranom i vodom za piće i sličnim stvarima? Tačno je, zar
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ne da je UNHCR obezbjeđivao ove robe da bi zadovoljio 100% potrebe stanovništva?

2 O: Ne, nije bilo tako. Mislim da Vi ne znate to područje. To je područje
3 u kom su ljudi živjeli od proizvoda na svojim poljoprivrednim dobrima. Uzgajali
4 su svinje, uzgajali su žitarice. UNHCR nije dostavljao hranu za njih.

5 P: A da li je tačno pominjanje opstrukcija, onemogućavanja prolaza
6 konvoja humanitarne pomoći do enklave Bihać preko teritorije RSK? Vi ste u to
7 vrijeme bili svjesni tih opstruiranja, zar ne?

8 O: Nisam vidio odakle dolaze ti konvoji. Ako su oni dolazili iz Hrvatske
9 i morali da prelaze teritoriju RSK da bi išli u Bihaćki džep, ne razumijem kojim
10 su putem išli jer svo snabdijevanje 5. korpusa, Dudakovića, je bilo svakodnevno,
11 dnevno snabdijevanje iz Bosne. Njima ništa nije falilo, tako da zaista nisam
12 uspio da shvatim o kojoj ruti je riječ na osnovu ovog pisma.

13 P: Pa sa pogledamo drugi paragraf, pa ćemo onda moći to da pojasnimo.
14 Ovde se kaže: "Od našeg poslednjeg sastanka samo su četiri konvoja puštena u
15 bihaćku enklavu, posljednji tim konvoja je spriječen da se vrati u Zagreb još od
16 28. februara. Premda je možda došlo do borbi u tom području kroz koje su
17 planirali da se voze, bilo je drugih bezbjednih ruta da napuste Bihać, kao što
18 je ona kroz Petrovo Selo, gdje u ovom trenutku nema borbi."

19 Izgleda da su ti konvoji išli između hrvatske teritorije i Bihaćkog
20 džepa, i radeći to, morali su da pređu preko teritorija RSK, ali su u tome bili
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 onemogućeni. Da li znate bilo što u vezi s tim? Da li ste znali za to u to
2 vrijeme? Možete li ponuditi bilo kakav komentar u vezi s tim?

3 O: Mogu Vam dati vrlo jednostavan komentar. Datum je mart 1995. Od ljeta
4 1994., pa sve do početka 1995., vodile su se borbe u Bihaćkom džepu između 5.
5 bosanskog korpusa Dudakovića i ljudi Fikreta Abdića i ako je bilo nemoguće da se
6 prođe kroz Bihaćki džep, to je bilo zbog muslimanske vojske, a ne zbog Srba. U
7 svakom slučaju, 5. korpus je uvijek bio dobro snabdjeven. Oni koji nisu dobijali
8 snabdijevanje, to su bili Srbi u Krajini. Prema tome, ovo apsolutno nema smisla.

9 P: Dakle, Vaš stav je da ovo pismo nije tačno. Nije RSK onemogućavao
10 pristup Bihaću, već su to bile borbe. Da li nam to kažete?

11 O: Naravno, pa naravno. Upravo to kažem. To je pristup kroz Bosnu do
12 Bihaćkog džepa je bio pod kontrolom 5. korpusa i ako je neko to ometao, onda je
13 to bio 5. korpus. Oni su kontrolisali to područje.

14 P: Gospodine, da bi bilo jasno svima, kada govorite o 5. korpusu,
15 govorite o Armiji Bosne i Hercegovine, bošnjačkoj vojsci?

16 O: Da. Apsolutno. I na čelu tog korpusa je bio general Atif Dudaković, i
17 koliko je meni poznato, on nije optužen za zločine koje je počinio.

18 P: I Vi kažete da je 5. korpus kontrolisao čak i granicu sa RSK, da nije
19 postojao način da se iz RSK uđe u Bihaćki džep a da se ne prođe pored 5.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 korpusa?

2 O: 5. korpus je otjerao sve ljude Fikreta Abdića u Krajinu u to vrijeme.
3 On je kontrolisao to područje. A kada je bila operacija "Oluja", kada je više od
4 200.000 Srba protjerano iz Krajine, oni nisu mogli dobiti nikakvu pomoć dok su
5 bili u području Banja Luke, jer su Muslimani, Bosanci spriječili prolaz
6 humanitarnim konvojima. Kad god je bilo ometanja prolaza konvoja, to su bili
7 bosanski Muslimani. To nisu radili Srbi jer njima su trebali ti konvoji.

8 P: Dajte da pogledamo posljednji paragraf u ovom dokumentu. To je treći
9 paragraf. Možda ne treba da ga čitam, ali ovde se kaže da zbog opstrukcija od
10 strane RSK, UNHCR je prisiljen da suspenduje humanitarnu pomoć zaštićenim zonama
11 i Velikoj Kladaši sve dok se ne ostvari redovan pristup Bihaću.

12 Dakle, barem sa stanovišta UNHCR-a, to je bio RSK koji je opstruirao
13 humanitarnu pomoć u ovom slučaju, je li tako?

14 O: Pa to je stvarno smiješno. To piše u ovom pismu, ali to nema nikakvog
15 smisla. Ponavljam, to samo pokazuje da oni koji su napisali ovo pismo nisu znali
16 ništa o vojnoj situaciji koja je prevladavala u Bihaćkom džepu.

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvinite, gospodine. Dozvolite prvo
18 da Vam kažem da mi pokušavamo da ovde govorimo s punim poštovanjem prema svima,
19 a Vi već drugi put koristite riječ da je to besmisleno. Ja ću Vas zamoliti da
20 prestanete s tim. Kad god mislite da je nešto besmisleno da je ovaj čovjek... da
21 nema nikakvog smisla to što je napisao, treba da shvatite da je to napisano u

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ovom pismu i bez obzira da li to ima smisla ili ne, riječ je o tome da je bilo
2 nemoguće ostvariti njihovu misiju i da on ne može da uradi nešto što RSK od njih
3 traži.

4 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude. Da li možemo
5 nastaviti?

6 Da li ovaj dokument može dobiti broj dokaznog predmeta?

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da. Dokument se uvodi u spis. Molim
8 broj dokaznog predmeta.

9 GĐA TAJNIK: [simultani prijevod] Časni Sude, ovo će biti dokazni predmet
10 1009.

11 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

12 P: Gospodine Barriot, postaviću Vam nekoliko pitanja, ako nemate nikakve
13 informacije o tim temama, možete nam to reći. Nakon sporazuma o prekidu vatre u
14 martu 1994. godine, a ovo je ustvari u kontekstu uslova u Krajini o kojima ste
15 Vi govorili, uključujući i ekonomske uslove, tako da imam nekoliko pitanja koja
16 slijede iz toga.

17 G. BLACK: [simultani prijevod] Gospodin Martić želi nešto da kaže,
18 odnosno ima poruku za svog advokata.

19 P: Dozvolite da počnem svoje pitanje iz početka. Vi govorili o
20 ekonomskim uslovima u Krajini. Ja imam samo nekoliko pitanja koja slijede iz
21 toga. Zar nije tačno da nakon sporazuma o prekidu vatre iz marta 1994. godine,
22 srpska strana je opstruirala pregovore i zadržavala pregovore o ekonomskom

23

24

25

26

27

28

29

30

1 sporazumu, sve do decembra 1994. godine?

2 O: Ne, ne koliko je meni poznato. Koliko je meni poznato, ta informacija
3 nije tačna. Jedna stvar je sigurna, hrvatska strana nije poštovala sporazum o
4 prekidu vatre.

5 P: Niti je to poštovala srpska snaga?

6 O: Izvještaji UNPROFOR-a pokazuju da su redovne i neredovne jedinice,
7 vojne i paravojne jedinice hrvatske vojske prodirale u teritoriju Hercegovine i
8 Zapadne Slavonije.

9 P: Izvinite što Vas prekidam, ali moje pitanje je bilo da ni srpska
10 strana nije poštovala. I ona je kršila sporazum o prekidu vatre od marta 1994.
11 Je li tako?

12 O: Kada su to uradili i gdje?

13 P: Pa svakako prije avgusta 1994. godine. Da li se slažete?

14 O: Ne.

15 P: Dozvolite da malo skrenemo sa ovog pravca i da Vam pokažem jedan
16 dokument koji još nije uveden u spis, to je ZA02475 do 4799.

17 G. BLACK: [simultani prijevod] Molim da se to pozove na naše ekrane.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li ste rekli 024 ili 042?

19 G. BLACK: [simultani prijevod] Dozvolite da to čitam ponovno. Nadam se
20 da ću ovaj put ispravno pročitati. To je ZA024795.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

22 G. BLACK: [simultani prijevod] To je stranica koju sam želio.

23 P: Sada vidite pred sobom još jedno pismo od komandanta snaga UNPROFOR-a
24 od 15 avgusta 1994. Ovo je upućeno generalu Čeleketiću. U prvom paragrafu ovdje

25

26

27

28

29

30

1 kaže se: "Znam da ste Vi lično privrženi konsolidovanju sporazuma o prekidu
2 vatre od 24. marta. U tom pogledu želim da izrazim najdublju zabrinutost kao i
3 snažan protest zbog nastavka i sve češćeg kršenja sporazuma o prekidu vatre. Ja
4 smatram ova kršenja, a spisak je priložen u mom pismu, izuzetno ozbiljnim jer do
5 sada nisu rezultirali značajnijim inicijativama s lokalne strane već je riječ o
6 namjernom planu koji jednostavno ignoriše obavezu koju su potpisale Vaše
7 političke vlasti."

8 Sada, kada ste to vidjeli, da li prihvatate da je RSK kršio sporazum o
9 prekidu vatre od 29. marta 1994. godine?

10 O: Pa naravno da ne prihvatam. Ovo je samo priča. Tu nema nikakvih
11 činjenica, nema nikakvih datuma, ništa tačno, ovo je od 15. avgusta 1994., kada
12 je 5. bosanski korpus napadao Krajinu kroz Bihaćki džep i tjerao, protjerivao
13 sve Muslimane iz Bihaćkog džepa prema Krajini. Prema tome, ovde nema nijedna
14 jedina činjenica.

15 P: General-pukovnik Bertrand de La Presle je bio Vaš komandant u
16 UNPROFOR-u, je li tako?

17 O: Da, bio je i on me je odlikovao. On me je nagradio, i to pokazuje da
18 su sve vrijeme bili dvostruki standardi. S jedne strane imate 5. bosanski korpus
19 koji je ušao u Krajinu, a sve što možete da vidite u ovom pismu UNPROFOR-a su
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 vrlo nejasne optužbe o kršenju sporazuma o prekidu vatre. Međutim, operacije
2 "Bljesak" i "Oluja" su bile prava kršenja ovog sporazuma. Ovo je samo obična
3 priča.

4 P: Ne želim da provedemo mnogo vremena na ovome.

5 G. BLACK: [simultani prijevod] Ali, da li možemo da pogledamo sada
6 stranicu 4 ovog dokumenta, molim Vas.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Moj dokument ima tri stranice.

8 G. BLACK: [simultani prijevod] Ja se izvinjavam, baš mi je žao jer ovaj
9 dokument ima prilog, dodatak o detaljnim kršenjima sporazuma o prekidu vatre.
10 Ići ćemo dalje, al' ostat ćemo na ovome.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ne, ne, nastavite.

12 G. BLACK: [simultani prijevod] Onda dozvolite samo da pročitam to.

13 P: Gospodine, kada je riječ o dodatku ovom dokumentu, kada je riječ o
14 kršenju sporazuma o prekidu vatre sa srpske strane, od 14. avgusta 1994. godine,
15 kaže se da je: "U Sektoru istok bilo je devet kršenja u kojima je korišteno
16 teško naoružanje"; zatim "Nije došlo do povlačenja oružja i kršenja nadzora
17 skladišta"; zatim "U Sektoru zapad bila su dva kršenja, u Sektoru sjever su bila
18 četiri kršenja, a u Sektoru jug je bilo devet kršenja."

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 I da li, bez obzira na ovo Vi tvrdite da su ovo samo priče bez ikakvih
2 činjenica, da su ovo sve izmišljotine?

3 O: Da. Ja ostajem pri onome što sam rekao jer ova vrsta dokumenta nema
4 nikakve vrijednosti. Nije pomenut nijedan ranjeni, ništa se ne kaže o tome ko je
5 pucao, ne kaže se da li je na vatru odgovoreno, a pored toga imate operacije kao
6 što su operacija "Bljesak", operacija "Oluja" gdje su bile stotine žrtava,
7 stotine mrtvih, padale su granate, to su prava kršenja sporazuma o prekidu
8 vatre. Ovi dokumenti nemaju nikakve vrijednosti.

9 P: Uredu, hvala, ali Vi shvatate da u avgustu 1994. još nije bila
10 operacija "Bljesak", ni operacija "Oluja", prema tome, ne možete očekivati da u
11 dokumentu od avgusta 1994. vidite takvo nešto, zar ne?

12 O: Ali to je pripremano. Mi znamo da je bilo infiltracija u to vrijeme,
13 prije tih operacija kako bi se te operacije pripremile. A te operacije su bile
14 pravo kršenje sporazuma o prekidu vatre. U ovom dokumentu ne vidite pominjanje
15 nijednog jedinog ranjenika. Šta to znači?

16 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, molim da se ovaj dokument
17 uvede u spis.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ovaj dokument se uvodi u spis. Molim
19 da dobije broj dokaznog predmeta.

20 GĐA TAJNIK: [simultani prijevod] Ovo će biti dokazni predmet 1010.

21 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

22 P: Gospodine, možda ne znate za ovo, a možda i znate. Zato ću Vam
23 postaviti ovo pitanje. Zar nije tačno da je 1994. i 1995., RSK odbila bilo koji
24 predloženi sporazum koji nije uključivao nezavisnost, uključujući i takozvani
25 plan Z-4?

26

27

28

29

30

1 O: To nije tačno. Vi pominjete zagrebački plan Z-4. Ako nije bilo
2 sporazuma, to je zato što je predsjednik Tuđman rekao da ne želi da sjedne za
3 pregovarački stol sa Milanom Martićem, a krajinski Srbi su bili spremni, bili su
4 voljni na bilo koju vrstu kompromisa i koncesija, ali predsjednik Tuđman je
5 odbio da sjedne s njima za pregovarački stol.

6 P: Dozvolite da Vam pročitam jedan citat, to je iz dokaznog predmeta
7 1003 koji je pod pečatom.

8 G. BLACK: [simultani prijevod] I ne želim da ga pozivam na ekran.

9 P: Ali ću Vam pročitati vrlo kratak citat iz tog dokumenta.

10 Želim da pročitam naglas samo jedan kratak citat jednog funkcionera RSK.

11 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Izvinjavam se, gospodine Black,
12 ali zar nije ovo područje na spisku zabranjenih tema jer ako ne dozvoljavamo
13 Odbrani da ulazi u takve detalje, onda nije fer da Vama dozvolimo da unakrsno
14 ispitujete u vezi s tim. Da li sam se ja ispravno sjetila da je to jedna od
15 tema?

16 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, da li mogu samo na trenutak
17 da se konsultujem sa svojim kolegom?

18 [Tužiteljstvo se savjetuje]

19 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, ja se slažem da je plan Z-4
20 jedna od stvari koje je Pretresno vijeće pomenulo, ali ovo je odgovor na iskaz
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 svjedoka o ekonomskim uslovima, o činjenici da su Srbi uvijek željeli da
2 pregovaraju, a da je hrvatska strana bila ta koja je kršila sporazum o prekidu
3 vatre i nije željela da pregovara *bona fide*. Ja nemam namjeru da provodim mnogo
4 vremena na tome, ali bih želio da postavim još jedno pitanje svjedoku jer se o
5 tome raspravljalo tokom glavnog ispitivanja.

6 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Možda bismo mogli prvo da
7 čujemo pitanje.

8 G. BLACK: [simultani prijevod] Svakako, časni Sude, ja ću postaviti
9 pitanje, a Vi, gospodine Barriot, sačekajte samo trenutak nakon što ja postavim
10 pitanje, pa onda odlučite da li ćete na njega odgovoriti.

11 P: Da li biste se složili sa sljedećom izjavom koju je dao jedan od
12 funkcionera RSK čije ime neću navesti.

13 "Nije bilo volje, spremnosti da se govori o miru ili da mir postane naša
14 dominantna opcija. Prevladavala je politika koja je govorila da su ustaše naši
15 oponenti, naši protivnici. Nije bilo nikakve rasprave s njima, osim preko
16 puščanog metka. Mi bismo prihvatili predloge međunarodne zajednice o mogućim
17 pregovorima, ali samo da bismo njih blokirali da učine neki konkretan potez."

18 G. BLACK: [simultani prijevod] To je bilo moje pitanje, časni Sude. I
19 mislim da se to, časni Sude, odnosi na ono o čemu je svjedok govorio, o
20 pregovorima između strana i uslovima u Krajini 1995. godine. Ali, prepuštam
21 odluku vama, ja mogu da pređem na drugu temu.

22 [Suci vijećaju]

23 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Gospodine Black, Pretresno
24
25
26
27
28
29
30

1 vijeće će dozvoliti pitanje, ali da ga izuzetno ograničite i pobrinete se da
2 time ne prekršite nalog Pretresnog vijeća i takođe da to može da bude predmet
3 dodatnog ispitivanja, pri čemu će takođe Odbrana biti ograničena u istom smislu.

4 G. BLACK: [simultani prijevod] Zahvalan sam za Vaša uputstva, časni
5 Sude.

6 P: Gospodine Barriot, ako se sjećate pitanja, da li biste mogli da
7 odgovorite na njega - da li se slažete sa izjavom koju sam Vam pročitao?

8 O: Pa slušajte, Vi tražite da Vam odgovorim na dokument koji niste
9 prezentirali, pominjući nekoga čije ime krijete. To je kao da se krećem u
10 tunelu, ali ja ću ipak odgovoriti na pitanje. Moj odgovor je sljedeći: Jedina
11 strana koja je odbijala da pregovara, to je bila hrvatska strana i to se kasnije
12 pokazalo. Oni su bili oni koji su napali Zapadnu Slavoniju Krajinu, oni su bili
13 oni koji su masakrirali civilno stanovništvo. Ako je to spremnost na pregovore,
14 pa -

15 P: Onda ćemo preći na sljedeću temu, a to je navodna umiješanost - prema
16 Vama - Sjedinjenih Američkih Država u operaciju "Oluja". Ne želim da na tome
17 provedemo mnogo vremena, ali -

18 G.PEROVIĆ: Zar i operacija "Oluja" nije na indeksu, da tako kažem,
19 zabranjenih tema?

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] /prijevod engleskog transkripta:
21 "Jest,"/ ali ja sam mislio da ste Vi rekli da se radi o navodnom sudjelovanju
22 Sjedinjenih Država - prema Vašim riječima - u operaciji "Oluja". Hoćete li se

23
24
25
26
27
28
29
30

1 dogovoriti o tome?

2 G. BLACK: [simultani prijevod] Da, na strani 53 transkripta, a mislim i
3 na još nekoliko mjesta svjedok govori o tome. On iznosi tvrdnju o tome što se
4 dogodilo. Strana 53, to je jedan primjer o tome da su avioni Sjedinjenih Država
5 napadali, o MPRI, i tako dalje. To je nešto o čemu je svjedok govorio u glavnom
6 ispitivanju i mi to ne prihvaćamo i ja mislim da ja njemu moram iznijeti neke
7 stvari. Mislim da je to pravično. Ne može svjedok o nečemu svjedočiti u glavnom
8 ispitivanju, a onda o tome ne biti unakrsno ispitan.

9 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Ali to je bilo izrečeno onako
10 usput.

11 G. BLACK: [simultani prijevod] Ali, to se dogodilo u nekoliko navrata.

12 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Da, to je istina.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Strana 53, koji redak?

14 G. BLACK: [simultani prijevod] Redak 25.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] I to je u glavnom ispitivanju?

16 G. BLACK: [simultani prijevod] Ne, 53 unakrsno ispitivanje. Samo
17 trenutak, da pronađem. Mislim da je to bila zadnja tema prije početka unakrsnog
18 ispitivanja, prije pauze. Ispričavam se što nisam to brzo pribilježio, sad ću to
19 pronaći.

20 Na primjer, strana 25, u 6. retku, postavlja se pitanje o odnosu između
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 te američke organizacije i hrvatskih vlasti, a isto tako, MPRI je pet puta
2 spomenut u transkriptu. U paragrafu 24 stoji da je "MPRI pod komandom
3 Pentagona", i to se spominje na više mjesta.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Uredu.

5 G.PEROVIĆ: Časni Sude, ti odgovori, odnosno komentari svedoka nisu
6 bili odgovori na moja pitanja. Ja nisam postavio nijedno pitanje u vezi sa
7 "Olujom" i sa eventualnim učešćem nekim američkih činilaca u toj operaciji.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, ali svjedok je svjedočio i o tim
9 stvarima, a Vi ga niste prekinuli, gospodine Perović.

10 G.PEROVIĆ: U par navrata jesam.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da, ali to što je on rekao, ušlo je u
12 zapisnik i mislim da Optužba ima pravo unakrsno ispitivati o onome što je ušlo u
13 zapisnik.

14 G.PEROVIĆ: /prijevod engleskog transkripta: "Povući ću svoj prigovor"./

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Perović.

16 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala. Pokušat ću biti kratak.

17 P: Gospodine, Vi, dakle, znate o kojoj temi govorimo. Prvo, pošto ste Vi
18 rekli da su američki avioni napali Knin na početku operacije "Oluja" - mislim da
19 ste to rekli - međutim, nije li točno da su to bili avioni koji su letjeli pod
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 zastavom NATO-pakta i koji su napali jedan raketni položaj RSK u blizini Knina
2 čiji je radar uhvatio avione NATO-pakta? Mislím da ste o tome govorili. Da li mi
3 govorimo o istom incidentu sada?

4 O: Da, ali Vi sada mijenjate stvari. Ovaj incident je veoma jasan. Ti
5 američki avioni, a sada govorite o NATO-paktu. To je netočno. To nije NATO.
6 Morate mi onda pokazati nalog za intervenciju NATO-pakta. Vi znate dobro da bi
7 za početak zračnih napada NATO-pakta, ambasadori NATO-pakta morali potpisati
8 naređenje. Prema tome nije NATO intervenirao, nego Amerika, i to sa nosača
9 aviona "Theodor Roosevelt". I onda ako su oni pogodili protuzračnu obranu u
10 Kninu, i to ne zato jer im je ona prijetila, nego zato jer su oni to željeli
11 uništiti kako bi hrvatska vojska mogla bombardirati Knin i kako bi onda MIG 23
12 mogao intervenirati.

13 PREVODITELJ: Prevodioci mole govornike da uspore.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine svjedoče, i Vi morate
15 govoriti malo sporije.

16 SVJEDOK: Ispričavam se.

17 G. BLACK: [simultani prijevod] Obojica moramo govoriti sporije.

18 P: Gospodine, Vama je poznato da je organizacija Human Rights Watch
19 objavila izvještaj u kojem se kaže da su to bili avioni NATO-pakta i u kojem su
20 oni incident opisali na ovaj način na koji sam ga ja maločas opisao.

21 O: Slušajte, moram Vas odmah ovdje zaustaviti. Znam ja na koji dokument
22 Vi mislite. Na što se oslanja Human Rights Watch? Na članak objavljen u
23 američkim novinama. Human Rights Watch se sami oslanjaju na američku štampu. Oni
24
25
26
27
28
29
30

1 to nisu sami vidjeli. Meni je to poznato. Dakle, prvo, to su informacije iz
2 druge ruke, i to informacije iz jednog članka, drugo, Human Rights Watch uopće
3 nije u položaju da kaže da li je to bio NATO ili Sjedinjene Države koji su
4 intervenirali. Ja mislim da oni nemaju potrebno vojno znanje - da to znate.

5 P: A Vi imate i Vi tvrdite da je sve to jedna velika fabrikacija samo
6 kako bi se opravdao napad Amerikanaca na Knin. To je Vaš iskaz?

7 O: Pa da, naravno. To su američki avioni koji su nadletjeli avion /u
8 engleskom transkriptu:"Knin"/. Naravno da će ih onda opaziti radar.

9 Znači, američki avioni lete nad Kninom, naravno, radar će ih onda
10 primijetiti i onda će oni bombardirati te radare i reći: "A, radari su nas
11 primijetili." To je loš izgovor da se unište te baterije i dopusti intervencija
12 Hrvata u okviru operacije "Oluja".

13 G. BLACK: [simultani prijevod] Dobro.

14 P: Završio sam s tom temom. No kada je riječ o MPRI, *Military*
15 *Professional Resources Inc.*, što je jedna privatna tvrtka, recite mi, dakle,
16 prvo, to je privatna tvrtka, to nije agencija Vlade Sjedinjenih Država.

17 O: Ne, ne slažem se s Vama. Ako hoćete, možemo govoriti o MPRI-u.

18 P: Ne, gledajte, čekajte!

19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Želite li da odgovorim na pitanje ili ne?

2 P: Odgovorite na moje konkretno pitanje. Tako to funkcionira. Ja
3 postavljam pitanja, a Vi odgovarate.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Oprostite gospodine, oprostite. Vama
5 govorim. Ovdje on pita, Vi odgovarate. Vi ne možete postulirati nešto. Slušajte
6 me, slušajte me. Sada ja govorim, ja govorim. Uredu? Vi slušajte pitanje
7 pažljivo, a onda na pitanje odgovorite. Ne možete ulaziti u debatu. Dakle,
8 slušajte pitanje i odgovorite na pitanje. Ja ću Vas vrlo pažljivo slušati i ja
9 ću Vam reći ukoliko Vi ne budete odgovarali na pitanje.

10 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude.

11 P: Pitanje, usko definirano, glasi: MPRI je privatna tvrtka, a ne grana
12 vlade Sjedinjenih Država.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Odgovor treba biti da ili ne i tu
14 treba stati.

15 SVJEDOK: [simultani prijevod] Ne, oni rade po naređenjima Pentagona.

16 G. BLACK: [simultani prijevod] Znači, prema Vašim tvrdnjama, to je
17 tvrtka koja je bilo dio Vlade Sjedinjenih Država, ili prima naređenje od
18 Pentagona. Da li sam Vas dobro shvatio?

19 O: Savršeno ste me shvatili. To je način na koji američka vlada može
20 intervenirati sa strane.

21 P: Ja pretpostavljam da su osnove za ovakvu Vašu tvrdnju, ponovo
22 obavještajne službe?

23 O: Da. Ja bih Vam mogao dati vrlo dugi odgovor ako želite čuti sve
24
25
26
27
28
29
30

1 detalje.

2 P: Ne trebaju nam detalji. I recite mi samo da Vam kažem još jednu
3 stvar... Drago mi je ako Vi smatrate da je ovo komično, ali ako možemo zadržati
4 ozbiljnost još nekoliko minuta - završit ćemo sa radom i unakrsnim ispitivanjem.

5 Dopustite mi da Vam iznesem još jednu tvrdnju. Nije li točno da je MPRI
6 tvrtka koja je Hrvate obučavala u vezi sa rukovođenjem i komandiranjem i
7 pitanjem ljudskih prava. Oni nisu naoružavali Hrvate. Sjedinjene Države su
8 poštovale embargo na oružje za bivšu Jugoslaviju. Ako se ne slažete sa mnom,
9 samo recite "ne" i možemo ići dalje.

10 O: S Vama se u potpunosti ne slažem.

11 P: Hvala. Vi ste uvijek smatrali da su optužbe ovoga Suda protiv Milana
12 Martića nelegitimne. Da li je to točno?

13 O: Da, toga se i dalje držim.

14 P: Vi se znači držite stava koji ste formirali mnogo prije nego što je
15 počelo ovo suđenje. Vi niste vidjeli ništa od dokaza koji su prezentirani na
16 ovom suđenju?

17 O: Ne, to nije točno. Ja već više od 12 godina radim na povijesti Srba u
18 Krajini i ja smatram da mi je njihova povijest vrlo dobro poznata.

19 P: Ali moje pitanje je bilo: Vi se Vaše mišljenje o suđenju formirali
20 prije nego što je počelo suđenje, prije nego što ste mogli vidjeti dokaze koji
21 su prezentirani na ovom suđenju?

22 O: Da. Ali sam poznao najveći dio dokaza i prije početka suđenja.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Ranije smo vidjeli ono otvoreno pismo Vašem prijatelju Milanu
2 Martiću, što me podsjeća, zaboravio sam da se to uvrsti u spis. Znači, da li
3 bismo mogli samo taj dio knjige, taj članak i dvije strane engleskog prijevoda
4 uvrstiti u spis?

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim da se otvoreno pismo uvrsti u
6 spis i molim da se tome dade dokazni broj. Tome i francuskoj verziji.

7 GĐA TAJNIK: [simultani prijevod] Časni Sude, ovo će biti dokazni predmet
8 1011.

9 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala.

10 P: Još samo par pitanja, kad smo već kod ove knjige, osim članka koji
11 smo ranije vidjeli, tu postoji još jedan članak pod naslovom: "Kakva pravda za
12 Krajinu" u kojoj Vi zapravo branite Milana Martića pred optužbama sa kojima je
13 on ovdje danas suočen. Da li je to točno?

14 O: Napisao sam toliko mnogo članaka i toliko knjiga o Krajini da baš ne
15 znam točno o kojem sada točno članku govorite.

16 P: Naslov je "*Quelle justice pour la Krajina*", to je Y0061918, ako
17 trebamo vidjeti na ekranu, iako nisam namjeravao sada detaljno ulaziti u to. Da
18 li je to članak kojeg se sjećate?

19 O: Pa na osnovu članka, da. Pretpostavljam da sam ja zaista tamo iznio
20 sve argumente koji pokazuju da je Krajina žrtva velike nepravde.

21 P: A posebice gospodin Martić? On je posebice žrtva velike nepravde, zar
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ne?

2 O: Da, naravno. Naravno, to je sasvim jasno.

3 P: Još samo jedan članak koji mislim da bih trebao spomenuti. To je
4 članak o Srebrenici. Naslov je "*Quelques verites sur Srebrenica et sur ceux qui*
5 *bricolent son histoire.*" U prijevodu, "Kakva istina za Srebrenicu i one koji
6 prčkaju sa poviješću."

7 P: Hvala prevodiocima na prijevodu.

8 Vi u ovom članku tvrdite da su tvrdnje o Srebrenici pretjerane i da su
9 bosanske vlasti žrtvovala Srebrenicu kako bi stekle simpatije međunarodne
10 zajednice.

11 O: Nisam to ja rekao, to je rekao sam general Morillon i mislim da ne
12 možete osporiti ono što je rekao gospodin Morillon, zato jer je on bio tamo u
13 Srebrenici i on se prezentira kao branilac Srebrenice i on je sam rekao da je
14 Alija Izetbegović odlučio žrtvovati Srebrenicu.

15 P: I to su, znači, argumenti koje Vi iznosite u tom članku.

16 O: Naravno, ja koristim argumente ljudi koji su bili tamo i čije se
17 riječi ne mogu osporavati.

18 P: Pretpostavljam, dakle, da se držite svega onoga što ste napisali u
19 knjizi, uključujući i toga, da je to i danas Vaš pogled.

20 O: Ne vidim veze između toga i suđenja gospodinu Martiću, ali da, držim
21 se svog stava kojeg sam izrazio u tom članku.

22 P: Dobro. Znači, bez obzira na presudu ovoga Suda u kojima se došlo do
23 sasvim različitog zaključka o tome što se dogodilo u Srebrenici?

24

25

26

27

28

29

30

1 G.PEROVIĆ: Časni Sude, mislim da je svjedok ispravno primetio da suđenje
2 vezano za Srebrenicu sa ovim suđenjem nema apsolutno nikakve veze i stoga ne
3 vidim u čemu se ogleda relevantnost pitanja uvaženog kolege tužioca.

4 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, uz dužno poštovanje, ja
5 smatram da je to da se on drži svojih pogleda bez obzira na presude ovoga Suda i
6 druge dokaze relevantno za iskaz svjedoka.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Imate li odgovora, gospodine
8 Peroviću?

9 G.PEROVIĆ: Mislim da ovo nije pravi... pravi odgovor od strane tužioca.
10 Ja i dalje mislim da je pitanje irelevantno jer kad se radi o Srebrenici, to je
11 nešto što nema nikakve veze sa optužbom protiv Milana Martića.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ali možete li reći nešto kao odgovor
13 na argument Optužbe, a Optužba kaže da se ovdje radi o pitanju vjerodostojnosti,
14 kredibiliteta ovog svjedoka.

15 G.PEROVIĆ: Onda mogu reći da se na jedan neodgovarajući način pokušava
16 da diskredituje ovaj svjedok pričom o Srebrenici.

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Prigovor se odbija.

18 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala. Dakle, ponoviti ću pitanje i idemo
19 dalje.

20 P: Gospodine, Vi se držite Vaših pogleda o Srebrenici i drugih stvari u
21 Vašoj knjizi i danas, bez obzira na presude ovog Međunarodnog suda u kojima su
22 donešeni različiti zaključci, zar ne?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ja se držim i dalje izjava generala Morillona koje je on izjavio pred
2 komisijom francuske skupštine. To je u arhivima francuske skupštine i on je vrlo
3 jasno rekao da je Izetbegović žrtvovao Srebrenicu.

4 P: Gospodine, ja Vas pitam o Vama, ne o generalu Morillonu. Pitanje je
5 čini mi se jednostavno. Kada odgovorite na njega, možemo ići dalje. Vi se i
6 dalje držite tih stavova bez obzira na to što je Međunarodni sud u međuvremenu
7 došao do suprotnih zaključaka?

8 O: Da, na isti način na koji se držim i stava generala Michaela Rosea,
9 generala Pierrea Gallois i svih drugih generala koji su govorili istinu.

10 PREVODITELJ: Prevodilac naglašava da nije pohvatao sva imena.

11 G. BLACK: [simultani prijevod]

12 P: Još jedna knjiga, kojoj ste autor Vi sa gospođom Crepin je "*Ubistvo*
13 *naroda*", a tu se misli na krajiške Srbe, zar ne?

14 O: Nije to ubistvo naroda, to je izvađeno iz jedne rečenice Victora
15 Hugoa, nije to baš točno ono što ste Vi rekli, "narod se ubija".

16 P: Dobro, to je moj engleski prijevod koji ovdje imam, ali govorimo,
17 dakle, o istoj knjizi. Milan Martić napisao je predgovor za ovu knjigu, zar ne?

18 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Možete li razjasniti koji je
19 originalni naslov te knjige?

20 SVJEDOK: [simultani prijevod] Naslov knjige je: "*Ljudi u Krajini se*
21 *ubijaju*", krajiški Srbi.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Kad je objavljena knjiga i na kom
2 jeziku?

3 Knjiga je objavljena na francuskom u septembru 1995., "Vaš dom" u
4 Lozani.

5 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Hvala, možete nastaviti.

6 G. BLACK: [simultani prijevod] Ja nisam tražio da se ta knjiga prevodi
7 na engleski, ali original nosi broj 03593652 i dalje od tog broja.

8 P: Dobro, dok čekamo na to, recite, Milan Martić je napisao predgovor za
9 tu knjigu?

10 O: Da, gospodine, Milan Martić napisao je predgovor za tu knjigu zato
11 jer sam ga ja zamolio da to učini.

12 P: Dobro, a mislim da su Radovan Karadžić i Ratko Mladić također
13 doprinijeli toj knjizi?

14 O: Tako je.

15 P: Hajde da pogledamo jednu stranu, ERN broj 03593659. Ovo je dio Vašeg
16 vlastitog uvoda u knjigu. Gornji desni ugao mi treba, molim Vas.

17 Gospodine, možete li, molim Vas, za transkript pročitati ovaj paragraf
18 koji počinje sa riječima: "*C'est pour moi...*"

19 O: "Za mene je velika čast da u ovoj knjizi imam tekst koji je napisao
20 predsjednik Milan Martić, predsjednik Radovan Karadžić i general Ratko Mladić,
21 koji su bili ujedinjeni u obrani srpskog naroda i njegove pravoslavne crkve koju
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 predstavlja biskup Longin. U spomen i sjećanje na princa Lazara i srpske
2 vitezove koji su pali u bici na Kosovom polju tog strašnog dana u junu 1389. Oni
3 su dobri nasljednici tih ljudi i ja ih sada pozdravljam i odajem im poštovanje.

4 G. BLACK: [simultani prijevod] Hvala, francuskim prevodiocima na brzom
5 prijevodu ovog pasusa.

6 P: Gospodine, datum ovoga je 15. avgust 1995. U to vrijeme Milan Martić
7 već je bio optužen za granatiranje Zagreba, svijet je krivio Karadžića i
8 pogotovo Mladića, za ono što se dogodilo u Srebrenici u Julu 1995., ali Vi ste
9 stajali iza tih ljudi, zar ne?

10 O: Ne, Vi ste pogrešno karakterizirali ono što sam ja rekao. Nisam
11 siguran da ste pročitali moju knjigu. Ta je knjiga napisana u vrijeme operacije
12 "Oluja". Cilj joj je bio da se obrane ljudi koji su bili žrtve najgore operacije
13 etničkog čišćenja koja se odigrala u cijelom ratu u bivšoj Jugoslaviji. I ako
14 pročitate ono što su napisali Karadžić i Mladić, vidjeti ćete da u tome nema
15 ničeg neprihvatljivog. Oni su samo analizirali situaciju u Bihaćkom džepu. Ne
16 smijete pogrešno prepričavati ono što sam ja napisao i iznositi sugestije koje
17 su sasvim neprimjerene.

18 P: Gospodine, ništa ja ovdje ne prepričavam. Ja sam pročitao točno ono
19 što ste Vi napisali. Još jedno pitanje: Da li Vi i dalje odajete poštovanje toj
20 trojici ljudi?

21 O: Ja smatram da su ti ljudi branili svoj narod i da su taj zadatak
22 obavili u veoma teškoj situaciji, u situaciji građanskog rata. Ja ne kažem da
23 nije bilo zvjerstava na ovoj i na onoj strani, ali to je bio jedan strašni
24 građanski rat i svatko od njih pokušao je u njemu obraniti svoj narod, narod za

25

26

27

28

29

30

1 koji su oni bili odgovorni.

2 P: Hvala. Nemam više pitanja.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Perović?

4 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Hoćete li ovo uvrstiti u spis?

5 G. BLACK: [simultani prijevod] Pa budući da je ovo što je mene zanimalo
6 pročitano u transkript, mislim da ne moramo.

7 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Hvala.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Perović?

9 G.PEROVIĆ: Časni Sude, ja nemam dodatnih pitanja za svedoka gospodina
10 Barriota.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Perović.

12 Ispituje Sudsko vijeće:

13 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Ja imam jedno općenito pitanje.

14 Pitali su Vas o Vašem mišljenju o ovome sudu. Da li Vi, gospodine, ovaj Sud
15 smatrate sudom protiv naroda ili sudom koji sudi pojedincima?

16 O: Časni Sude, da Vam iskreno odgovorim, ja iz dubine duše vjerujem da
17 je ovo pristrani sud koji je osnovan da optuži i osudi cijeli srpski narod.

18 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Dobro. Dakle, pretpostavljam da ste
19 mi potvrdno odgovorili da smatrate da je ovo sud koji sudi cijelom jednom
20 narodu. A kako Vi to znate? Da li ste Vi sami došli do tog zaključka, ili ako
21 niste, tko Vam je to rekao?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Ne, časni Sude, ja sam do tog zaključka došao nakon mnogo godina
2 rada, nakon što sam mnogo godina bio prisutan na terenu. Ja vjerujem da je ovaj
3 Međunarodni sud tek jedan drugi način da se nastavi rat protiv Srba, samo drugim
4 sredstvima.

5 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Što mislite "na terenu"? Da li je
6 ovaj Sud na terenu?

7 O: Ne, ne. Ja sam mislio reći da ovaj Sud nastavlja pravnim sredstvima
8 rad koji će se nastaviti dok ne dođe do potpunog uništenja srpskog naroda.

9 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Imate li Vi neko obrazovanje u sferi
10 međunarodnog prava?

11 O: Ne, ali tijesno surađujem sa gospodinom Jacquesom Vergesom.

12 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] S kime?

13 O: Jacques Verges koji ima sve pravne argumente koje je on isto tako sam
14 razvio.

15 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Kažite, molim Vas, to ime slovo-po-
16 slovo.

17 O: Vlastito ime mu je Jacques, a prezime Verges, V-e-r-g-e-s. On je
18 najpoznatiji francuski advokat.

19 SUDAC HOEPFEL: [simultani prijevod] Da, tu se, naravno, uvijek radi o
20 vlastitom sudu, ali dajem sada riječ mojim kolegama.

21 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Hvala.

22 Gospodine Barriot, dva objekta koji su ciljani kao vojni ciljevi su,
23 prema Vašem iskazu, bili Ministarstvo Obrane i vojni aerodrom. Da li Vam je dat
24

25

26

27

28

29

30

1 neki razlog zašto su baš ti objekti gađani?

2 O: Ne, žao mi je, nisam primio nikakve druge informacije. Moram priznati
3 da to nisam niti tražio.

4 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Hvala. Govorili ste pod kakvim
5 ste okolnostima napustili francusku vojsku i spomenuli ste činjenicu da je
6 gospodin Granić uputio pritužbu da Vi niste ispunili obavezu rezerve. Kakva je
7 to obaveza rezerve? Možete li to objasniti?

8 O: Mate Granić je bivši ministar spoljnih poslova u Hrvatskoj. On se
9 žalio kod francuske vlade jer sam bio zajedno sa srpskim lokalnim stanovništvom.
10 Charles Millon, koji je bio francuski ministar odbrane, koji je naredio da me se
11 uhapsi na nekoliko dana i da budem kažnjen, jer nisam ispunjavao obavezu rezerve
12 vojske, to jest, nisam se uzdržavao da izrazim svoje mišljenje. Nisam imao
13 ovlaštenje iz lanca hijerarhije da izrazim mišljenje o toj vrlo osjetljivoj
14 temi.

15 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Hvala. Izgleda da Vi vrlo
16 strasno suosjećate sa ovom temom Krajine i okolnostima u kojima su bili Srbi u
17 Krajini u tom predmetnom periodu. Koliko publikacija ste Vi napisali i objavili
18 u odnosu na viktimizaciju Srba u Krajini, kako Vi na to gledate?

19 O: Do danas sam objavio pet knjiga i više od sto članaka, zajedno sa Eve
20 Crepin.

21 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] U jednom području Vi dajete
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 malo različite odgovore tokom Vašeg svjedočenja. U početku ste govorili o
2 okolnostima u kojima su bili ljudi u Krajini i kolike su teškoće imali da dođu
3 do osnovnih roba i mislim da ste pomenuli hranu kao jednu od njih. A mislim da
4 ste kasnije, u kasnijoj fazi, kada Vam je postavljeno pitanje o Bihaćkom džepu
5 rekli da treba imati na umu da su to bili poljoprivrednici i da su oni sami
6 proizvodili svoju hranu i imali pristup hrani. I time ste htjeli da umanjite
7 značaj onoga što Vam je iznio tužilac kada je riječ o opstruiranju prolaza
8 humanitarnoj pomoći. Da li biste mi mogli reći šta je od toga tačno? Ili je
9 situacija takva da u nekim područjima nije bilo osnovnih potrepština, nije bilo
10 hrane, a u drugim područjima su ljudi bili poljoprivrednici i mogli su sami da
11 se prehrane. Kakva je bila situacija?

12 O: Časni Sude, nema tu nikakvih razlika. Pogledajte šta sam ja rekao.
13 Nikada nisam rekao da nije bilo ljudi koji nisu imali dovoljno hrane. Rekao sam
14 da nije bilo osnovnih medicinskih zaliha u bolnicama, da nije bilo udžbenika u
15 školama, da nije bilo svijeća i sapuna. Rekao sam da svi zajedno nisu trebali
16 pomoć u hrani jer su to bili ljudi iz ruralnog područja.

17 SUTKINJA NOSWORTHY: [simultani prijevod] Hvala Vam za to pojašnjenje,
18 nemam daljih pitanja za Vas, gospodine Barriot.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala. Sada sam ja na redu da Vam
20 postavim nekoliko pitanja. Gospodine, da počnemo ovdje. Da li je gospođa, ili
21 gospođica, Eve Crepin takođe anesteziolog?

22 O: Eve Crepin je specijalizovana medicinska sestra za pružanje pomoći u
23 vanrednim situacijama i u intenzivnoj njezi.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala lijepo. Jutros ste svjedočili
2 da zbog ekonomske situacije u Krajini Hrvati su odlučili da napuste Krajinu i
3 odu u druge gradove. Da li se toga sjećate?

4 O: Da, sjećam se, gospodine predsjedavajući. Ja sam rekao da su neki
5 ostali, a drugi su otišli.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li su samo Hrvati bili ti koji su
7 toliko bili pogođeni tom ekonomskom situacijom da su napustili to područje?

8 O: Ne, ali samo oni su mogli da odu jer su Srbi morali da ostanu. Samo
9 su Hrvati mogli da odu negdje drugdje u Hrvatsku, a Srbi nisu mogli. Upravo zbog
10 toga što su oni bili protjerani iz ostatka Hrvatske.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A Muslimani?

12 O: Muslimani su tražili sklonište u Krajini kada su protjerani iz Bosne
13 i Bihaćkog džepa, ali oni nisu otišli u Hrvatsku. Oni su došli iz područja gdje
14 je bilo još gore.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] I kada su stigli u Krajinu i
16 ustanovili da je tu loša ekonomska situacija nisu smatrali da je nužno da i oni
17 napuste Krajinu i da odu u Hrvatsku, s obzirom da su došli iz Bosne?

18 O: Čim su mogli da odu, odlazili su. Posebno onih 40.000 Muslimana iz
19 logora Batanja /u engleskom transkriptu: "Betanija"/ i Turanj koji su stigli u
20 avgustu 1994. Oni su odmah otišli 1995. godine jer je tačno da Krajina nije bilo
21 lijepo mjesto za život.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ali Vi niste pomenuli da su oni
23 napustili Krajinu, samo ste pominjali Hrvate. Zašto ih niste pomenuli?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa Vi znate, za Muslimane nije baš bila dobra ideja da idu u
2 Hrvatsku. Znate da u Hrvatskoj nema nijedna džamija?

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ne znam to. Samo želim da znam zašto
4 nisu otišli i da li je Hrvatska jedino mjesto gdje su mogli da odu. Mogli su da
5 odu u neko drugo mjesto. Mogli su da odu u Srbiju.

6 O: Gospodine predsjedavajući, da li Vi govorite o Muslimanima ili o
7 Hrvatima?

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Muslimanima.

9 O: Kad god su Muslimani željeli da se sklone u Krajinu, mogli su da nađu
10 tu mjesto. Ako su željeli da ponovo idu, mogli su da idu. Niko nije bio protiv
11 toga da oni dolaze i odlaze iz Krajine.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Moje pitanje je zašto ste Vi pomenuli
13 samo Hrvate koji su morali da napuste Krajinu zbog ekonomske situacije, a sada
14 kažete da su i Muslimani mogli da odu. Zašto to niste pomenuli u glavnom iskazu,
15 te Muslimane?

16 O: Ali jesam, govorio sam nadugo o Muslimanima, posebno onima koji su
17 dolazili iz Bihaćkog džepa na liječenje u Glinu.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ne slušate moje pitanje. Ja nisam
19 rekao da Vi niste govorili o Muslimanima. Rekao sam da ih niste pominjali kao
20 ljude koji su napustili Krajinu iz ekonomskih razloga, zbog ekonomske situacije.
21 Molim Vas, slušajte moja pitanja i odgovarajte na moja pitanja, a ne na Vaša
22 pitanja.

23 O: Ja odgovaram na Vaše pitanje. Oni su mogli da idu, mogli su samo da
24 odu u Bosnu. U svakom slučaju nisu mogli da odu u Hrvatsku i u svakom slučaju

25

26

27

28

29

30

1 neki su ostali i otišli u Bosnu.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja shvatam da Vi kažete da su oni
3 mogli da odu. Ja samo pitam zašto to niste pomenuli u glavnom iskazu kada ste
4 govorili o lošoj ekonomskoj situaciji? Zašto ste rekli samo to da su Hrvati
5 odlučili da napuste Krajinu?

6 O: Da. To je ono što sam ja rekao jer je postojao taj problem, ta
7 tenzija između Srba i Hrvata. Nije bilo nikakve tenzije između Srba i Muslimana,
8 to je razlog zašto sam ja pomenuo samo Hrvate.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] To više izgleda kao objašnjenje.
10 Rekli ste da ste sa gospodinom Martićem razgovarali o temi granatiranja Zagreba
11 i u vašim razgovorima postalo je jasno da on nije naredio granatiranje, već je
12 kao predsjednik preuzeo tu odgovornost na sebe. Da li se sjećate tog dijela
13 Vašeg iskaza?

14 O: Da. Sjećam se, gospodine predsjedavajući, tako sam ja to shvatio i
15 tako se toga sjećam.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Kada ste o tome razgovarali sa
17 gospodinom Martićem?

18 O: Ja sam imao nekoliko razgovora s njim pri kraju 1995.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Pri kraju 1995., a to je bilo prije
20 nego što ste Vi napisali članak koji Vam je danas pokazan i za koji se tvrdi da
21 nosi datum 15., izvinjavam se, 15. septembar 1997.

22 SVJEDOK: [simultani prijevod] Ne, ustvari, taj datum objavljivanja nije
23 dobar jer je taj članak objavljen ranije, to sam već rekao tužiocu, to je
24 objavljeno nekoliko puta, a oni imaju posljednji datum objavljivanja.

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Kada je on prvi put objavljen?

2 O: Žao mi je, nisam u mogućnosti da Vam na to tačno odgovorim. Ja sam
3 napisao više od 100 članaka i ne mogu da se sjetim svih datuma objavljivanja.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li znate da li je taj razgovor sa
5 gospodinom Martićem bio prije ili nakon što ste napisali taj članak. Ako se ne
6 sjećate, možete reći da se ne sjećate. To je uredu.

7 O: Mislim da je ovaj članak napisan prije. Kada sam rekao "po
8 naređenju", to je način na koji sam se ja izrazio. Mnogo se insistiralo na te
9 tri riječi, ali po meni, to je očajnička reakcija Srba u cjelini. To je bio
10 članak o krajiškim Srbima. To nije bio neki pravni postupak kojim se pokušavala
11 utvrditi krivica ili odgovornost. Ja sam se samo tako izrazio.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ja ne znam o čemu Vi govorite. Nisam
13 siguran na šta Vi to odgovarate. Šta Vi to meni govorite? Ja sam Vam postavio
14 vrlo jednostavno pitanje: Da li ste taj članak napisali prije ili nakon što ste
15 razgovarali sa gospodinom Martićem? Kakav je Vaš odgovor na to?

16 O: Ja sam odgovorio na Vaše pitanje. Ja sam rekao da sam taj razgovor
17 imao kasnije, nakon što sam napisao ovaj članak.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ne, kada ste rekli da je taj članak
19 napisan prije toga, onda ste rekli da se mnogo insistira na te tri riječi i ja
20 ne znam na kakve tri riječi mislite. Kakve to veze ima s mojim pitanjem. Moje je
21 pitanje -

22 O: Ali to je vrlo specifično pitanje odgovornosti jer je tužilac
23 insistirao na "naređenju", odnosno na formulaciji "po naređenju predsjednika

24

25

26

27

28

29

30

1 Martića", a ja sam želio da pokažem da je to samo jedan opšti izraz, način
2 izražavanja, ne da ukažem na krivicu. To sam želio da kažem.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dakle, to je u pitanju. Kada Vi
4 pišete članke i knjige, koja je svrha tih članaka i knjiga? Pretpostavljam da je
5 svrha da se dokumentuje istina, zar ne, onako kako je Vi vidite? To je za buduća
6 pokoljenja.

7 O: Naravno, naravno. Istina je bila da su Srbi masakrirani u Zapadnoj
8 Slavoniji i da su oni očajnički reagovali u postupku samoodbrane.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dozvolite da Vas ponovo upozorim.
10 Molim Vas, pažljivo slušajte moja pitanja i odgovorite samo na moje pitanje. Ja
11 Vas pitam da li je svrha onoga što pišete da kažete istinu. Možete da kažete
12 "da" ili "ne". Meni ne treba dugačko objašnjenje. A kada pišete kao kada
13 govorite ovdje, Vi ste nam nekoliko puta rekli da ste se jutros zakleli da ćete
14 reći istinu, Vi isto tako pišete istinito?

15 O: Da.

16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] I da biste bili sigurni da ono što
17 pišete je istina, Vi istražujete svoje izvore, provjeravate svoje izvore prije
18 nego što napišete, zar ne?

19 O: Da.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ali bez obzira na to u Vašim knjigama
21 se i dalje pojavljuju neistine. Zašto ste Vi optužili gospodina Martića da je
22 naredio granatiranje, ustvari on nije. Vi ste sada rekli neistinu onima koji
23 čitaju tu knjigu.

24 O: Ne, ne. Nisam ja optužio predsjednika Martića da je on naredio
25
26
27
28
29
30

1 granatiranje.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ali Vi ste rekli u svom članku da je
3 on to naredio. Vi ste ispravili taj članak tek jutros u sudnici. Vi ste rekli da
4 je on naredio granatiranje Zagreba zbog granatiranja Zapadne Slavonije.

5 O: Ne, ne. Nisam ja to rekao, ja sam rekao da je on kao predsjednik
6 preuzeo odgovornost za taj čin samoodbrane.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] To je objašnjenje koje ste Vi dali
8 danas, u sudnici, ali to nije ono što ste Vi napisali u ovom dokumentu. Vi ste
9 objasnili da ono što ste napisali u tom dokumentu nije tačno, jer ste od tada
10 utvrdili da ustvari on to nije naredio. Prema tome, ono što je u tom članku je
11 netačno i Vi cijelom svijetu govorite jednu netačnu činjenicu. Da li Vi to
12 shvatate? U Vašoj vlastitoj verziji.

13 O: Ne.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Šta hoćete da kažete time "ne"? Vi to
15 ne shvatate?

16 O: Ne, ja kažem "ne" na pitanje koje ste Vi meni postavili.

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Moje pitanje je da li Vi to shvatate,
18 jer ako Vi to ne shvatate, ja Vam sada skrećem pažnju na to. Jer u tom članku Vi
19 ste rekli da je gospodin Martić naredio granatiranje.

20 O: Ne.

21 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Uredu. Odavno je prošlo vrijeme za
22 kraj sjednice. Izvinjavam se, nisam shvatio. Zaustavićemo se ovdje i nastavićemo
23 sutra. U 14.15h sutra poslije podne u istoj sudnici.

24 Sud završava sa radom.

25 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prijevod] Ustanite, molim.

26 ... Sjednica završena u 13.48h.

27

28

29

30

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

Nastavak zakazan za petak,
10.11.2006. u 14.15h.